



# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera   Horizontes Latinos   New Directors   Perlak   Zinemira   Nest Film Students   Culinary Zinema   Made in Spain   Sail Ofiziela Sección Oficial Official Section

**SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**



OFFICIAL SELECTION

**tiff**

TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2024



Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián OFFICIAL SELECTION

**BFI LONDON FILM FESTIVAL**

OFFICIAL SELECTION 2024

# ON FALLING

written & directed by **Laura Carreira**

BFI BBC FILM SCREEN SCOTLAND AND ICA PRESENT A SIXTEEN FILMS AND BRO CINEMA PRODUCTION "ON FALLING" STARRING JOANA SANTOS PRODUCTION DESIGNER ANDY DRUMMOND DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY KARL KÜRTEEN  
 Gaffer FLORIAN DOBNER SOUND RECORDIST OLIVIER BLANC SOUND DESIGNER INES ADRIANA LOCATION MANAGER GAVIN LUNA CASTING BY LARA MANWARING COSTUME DESIGNER CAROLE K MILLAR HAIR AND MAKEUP KAT MORGAN FIRST ASSISTANT DIRECTOR MATTHEW COOPER LINE PRODUCER ALEXANDRA BREEDE FILM EDITOR HELLE LE FEVRE  
 EXECUTIVE PRODUCERS AMA AMPADU KIERAN HANNINGAN SEAN GREENHORN KRISTIN IRVING CLAUDIA YUSEF NOEMLE DEVIDE REBECCA O'BRIEN ANA PAULA CATARINO LUIS CAMPOS BIA TAFNER AND CLARICE LAUS  
 PRODUCERS JACK THOMAS O'BRIEN AND MARIO PATROCINIO WRITTEN & DIRECTED BY LAURA CARREIRA

© SIXTEEN DT LIMITED, BRO-CINEMA LDA, BRITISH BROADCASTING CORPORATION AND THE BRITISH FILM INSTITUTE 2024



SCREEN SCOTLAND SGRIN ALBA



Sixteen FILMS

BRO CINEMA

goodfellar





**TARDES DE SOLEDAD • España - Francia - Portugal**

Albert Serra (director), Montse Triola, Pedro Palacios, Luis Ferrón (productores)



ALEX ABRIL

# Serra: “Me parece ridículo enfocar una obra de arte por el tema que trata”

GONZALO GARCÍA CHASCO

*Tardes de soledad* es el primer documental puro que hace el director catalán Albert Serra, pero guarda total coherencia con el resto de su filmografía y su forma de entender el arte cinematográfico: “Lo que he hecho es buscar con la cámara cosas que no se ven con los ojos humanos. Partiendo de la realidad, pero amplificando, estilizando, entrando un poco en el terreno de la fantasía. Es decir, lo que he hecho en todas mis películas”.

Hacer un documental partía de un compromiso previo del autor de

*Pacification* (2022), pero ningún tema le interesaba hasta que pensó en la tauromaquia. “Es un tema cercano y extremo que podía resultar interesante”, explicó. Inicialmente el proyecto se planteó como contraste entre dos toreros diferentes con sus distintas personalidades, Pablo Aguado y Andrés Roca Rey. De hecho, conservan el material del primero, pero terminaron centrándose exclusivamente en el segundo, registrando faenas suyas en catorce corridas distintas, además de sus momentos de preparación, sus rituales, y sus conversaciones con sus compañeros de cuadrilla. “La elección del torero fue casi un

proceso de casting no tan diferente al caso de una película de ficción”, dijo Serra, que quiso también agradecer la generosidad de Andrés Roca.

Lo controvertido del tema no se le escapa al realizador. “Me parece ridículo enfocar una obra de arte por el tema que trata. La obra de arte está ahí por sí misma. Yo trato de mantener una perspectiva pura e inocente. Sin apriorismos. Sabía que era un tema controvertido, claro, pero eso no me afectaba. No puedes estar pendiente de lo que diga la gente porque, en ese caso, no harías nada. Yo me he focalizado en captar momentos e imágenes”.

Y continúa: “Puedo admitir que sí hay cierto posicionamiento en el sentido de que yo sí tengo cierta fascinación por la tauromaquia y siento aprecio por el torero. Pero mi película está al servicio del cine y del arte, y no de ninguna causa. Siendo algo mío es seguro que esta película iba a ser algo comprometido con la estética y el lenguaje del cine. Soy honesto con la expresividad de las imágenes y tengo que hacer una película que sea internamente coherente.”

Lo que tenía claro el director es que no buscaba un enfoque folclórico o sociológico de la tauromaquia, porque eso ya se ha hecho. Quería algo que no se hubiera visto antes y para eso emprende un proceso de búsqueda a través de las imágenes filmadas y los momentos captados bajo el criterio exclusivo de las consideraciones estéticas y la fascinación de la imagen. Le repiten a menudo en la película los miembros de su cuadrilla a Andrés Roca que él es la verdad del torero. Esa búsqueda de verdad es aplicable al método de

## What can only be seen by the camera

*Tardes de soledad* is the first documentary that the Catalan director Albert Serra has made, but it is totally consistent with the rest of his films and the way that he understands cinematic art: “What I have done is to look for things with the camera that cannot be seen with the human eye. Starting out from reality, but amplifying and stylizing it, and entering the realm of fantasy a little bit. That is, what I’ve done in all my films.”

Making a documentary was based on a previous commitment that Serra had made, but no subject interested him until he thought about bullfighting. Initially the project was going to contrast two different bullfighters, Pablo Aguado and Andrés Roca Rey. In the end, they ended up focusing exclusively on the latter, recording his performance in fourteen different bullfights, as well as his preparation, rituals, and conversations with his colleagues. “The choice of the bullfighter was almost a casting process that was not so different from the one for a fiction film,” Serra said.

The controversial nature of the subject is not lost on the director but he said that it seemed ridiculous to him to focus on a work of art because of the subject it deals with.”

Serra, aunque en su caso aderezado de cierta fantasía, ironía y elementos conceptuales, como el miedo: “El miedo forma parte de todos. Por eso el miedo y saber tratarlo es uno de los grandes temas de esta película”, explicó Serra.





**EL LUGAR DE LA OTRA • Chile**

Maite Alberdi (directora), Elisa Zulueta, Francisca Lewin (intérpretes), Rocío Jaude, Juan de Dios Larraín (productores).

# Maite Alberdi: “Las mujeres necesitamos mirarnos para seguir creciendo”

JAIME IGLESIAS GAMBOA

En 2020, la escritora chilena Alia Trabucco publicaba “Las homicidas”, una obra de no ficción donde buceaba en la crónica negra de su país para rescatar cuatro casos criminales protagonizados por mujeres que desconcertaron a la opinión pública chilena. Dicho desconcierto, según la autora, vino motivado por la imposibilidad de asumir al sexo femenino como sujeto criminal activo, pues eso contravenía la imagen arquetípica de la mujer dulce, abnegada y cuidadora. De ahí que en el relato que se hizo de dichos homicidios se buscara invisibilizar la determinación de dichas mujeres a la hora de matar, blanqueando sus actos como producto de la histeria, la enajenación o la locura. El elemento transgresor que supone vincular el empoderamiento al hecho de asesinar fue lo que llamó la atención de Maite Alberdi cuando, desde Netflix, le hicieron llegar el libro de Alia Trabucco. De los cuatro casos desarrollados en él, la cineasta eligió el de la escritora María Carolina Geel quien, en 1955, asesinó a su amante, Roberto Pumerino, en el salón de té del Hotel Crillón: “Todo el proceso judicial estuvo encaminado a intentar entender las motivaciones de María Carolina. Pero ella nunca habló de esas motivaciones, ella quería ser juzgada por sus actos, no explicarlos. En este sentido, llama la atención que fueran otros los que la contaran, los que se aventuraran a especular que había detrás de ese crimen sin darle voz a ella. Fue el entorno social el que habló por ella”.

Desde este punto de vista, el mayor reto al que se enfrentó la cineasta chilena fue el de conferir visibilidad a una figura invisibilizada, para lo cual se sirvió de un personaje de



Elisa Zulueta, Maite Alberdi y Francisca Lewin.

JORGE FUENBUENA

## Turning the tradition of true crime on its head

In 2020, Chilean writer Alia Trabucco published “Las Homicidas”, a non-fictional book in which she delved into the history of lurid crime in her country to dig up four criminal cases involving women that baffled Chilean public opinion. According to the author, this was because they found it impossible to accept that women could be active criminal subjects, since this went against their archetypal image of being sweet, self-

sacrificing and caring. So, the account of these murders sought to overshadow the determination of these women when it came to killing, whitewashing their acts as the product of hysteria, alienation or madness. The transgressive element of linking empowerment to the act of murder was what attracted director Maite Alberdi’s to make the film *In her place* out of one of these cases: the one about the writer María Carolina Geel who, in 1955, murdered

her lover, Roberto Pumerino, in the tea room at the Hotel Crillón: “The entire judicial process was aimed at trying to understand María Carolina’s motivation. But she never talked about this, she wanted to be judged for her actions, not to explain them. It is striking that it was others who ventured to speculate on what was behind the crime,” the director explained at the press conference after the screening of her film.

ficción, una secretaria judicial que, fascinada por la personalidad de la acusada, se proyecta sobre ella en sus ansias de emancipación: “Esta es una película sobre mujeres que se miran. Las mujeres necesitamos mirarnos para seguir creciendo, precisamos de modelos para buscar esos espacios de libertad. Y ese es el gran tema de la película, más allá del crimen del que hablamos”, comentó Maite Alberdi en rueda de prensa. Dichas palabras fueron secundadas por la productora del film, Rocío Jaude, quien precisó: “Nuestra apuesta fue huir del sensacionalismo y darle la vuelta a la tradición del *true crime* buscando dirigir la mirada a un espacio de intimidad”. Atendiendo a la opinión de muchos de los periodistas presentes en la comparecencia, dicho empeño constituye el aspecto más interesante de la película.

### Debut en la ficción

Por su parte, la actriz protagonista, Elisa Zulueta, habló del reto que le supuso interpretar un papel “que me exigió un cien por cien de concentración y una energía mínima”. La protagonista valoró, en este sentido, la mirada de documentalista de Maite Alberdi, quien con *El lugar de la otra* aborda su primer film de ficción, algo a lo que la propia directora restó importancia: “Por un lado, el libro de Alia Trabucco en el que nos inspiramos es un libro de no ficción. Como tal me resultó muy cercano. Me gusta pensar que *El lugar de la otra* es una suerte de documental de época. La única diferencia entre rodar documental o ficción es que aquí me he visto obligada a trabajar con otros materiales, como son los actores y las actrices, pero ese trabajo te lleva prácticamente a los mismos resultados que cuando haces documentales”.

**TAI**

ESCUELA UNIVERSITARIA  
DE ARTES @ desde 1973  
RECOLETOS-22 MADRID

MÁS DE 50 AÑOS  
FORMANDO  
A LOS ARTISTAS  
DE LA INDUSTRIA

CORTOMETRAJE “PRIMER Y ÚLTIMO BAILE EN EL LIMBO”  
DE CARLOS MEDINA

\* Grados Oficiales \* Bachelor’s Degree \* Diplomaturas \* Masters \*





### THE END • Danimarka - Alemania - Irlanda - Italia

Joshua Oppenheimer (zuzendaria), George MacKay (antzezlea), Signe Byrge (ekoizlea), Niels Pagh Andersen (muntatzailea), Jette Lehmann (ekoizpen diseinatzailea)

SERGIO BASURKO

Pantaila beltzean 'The End' hitzarekin hasten den pelikula hau inoiz ikusiko duzun filmik laburrena izan dela irudituko zaizu boteprontoan, edota, proiektionistak atzekoz-aurrera boiari ezustean sakatu diola. Baina ez, bi ordu eta erdiko musikal baten aurrean gaude, proposamen formal eta kontzeptual arriskutsua eskaintzen duena. Agian, ez edozein ikuslerentzat egokia.

Joshua Oppenheimer zuzendariak Lurreko azken familietako baten istorioa kontatzen du. Dena arreta handiz aukeratutako abestien erritmoan, 40-50 hamarkadetako musikalen estiloan.

Bi hamarkada igaro dira munduaren amaiera gertatu zenetik. Familia bat gatz meategi batean eraikitako luxuzko bunker batean bizi da. Semeak 20 urte ditu eta ez du inoiz kanpoko mundua ikusi. Orain, neska baten iristeak familia-bizitza baketsua mehatxatuko du, semea bere bizitzaren itxurazko perfekzioa zalantzan jartzen hasiko baita.

Familia perbertsio-habia dela eta hark sor ditzakeen gaitz guztiei buruz ohararazi gintuen Simone de Beauvoirrek. Pentsakizun horren harira, zuzendari iparramerikarrak azaldu duenez, "musikal bat osatu dut erruak eta pribilegioak jotako familia bat nola suntsitu daitekeen erakusteko".

Zuzendariak dioenez, harritu egin zen familia aberats askok bunkerrak eraikitzen ari zirela jakitean, apokalipsia etortzen bazen salbatzeko. Bunker bat haiek besteen aurrean salbatzeko, gene berak dituzten gutxi batzuk bakarrik sar daitezkeelako, ezta bat gehiago ere. Horregatik ditugu familia nuklearra osatzen duten Michael Shannon, Tilda Swinton eta George MacKay, aita, ama eta semea; aberatsak ziren eta lehengo bizimodu bera bizi nahi dute, lur azpian sartuta egonik.

Horrek egiten du engainuari buruzko pelikula bat izatea, ukazioari buruzkoa, dena ondo aterako delako ideiar buruzkoa. Eta, zentzu horretan, horrek eragiten du filmaitxaropen faltsuei buruzko gogoe-



George MacKay aktorea, Joshua Oppenheimer zinemagilea eta Signe Byrge ekoizlea Kursaalera terrazetan.

PABLO GÓMEZ

## Oppenheimer: "Istorio distopikoek gizartearen norabidea erakusten digute"

ta moduko bat izatea", argudiatu du zuzendariak.

"Filma distopia bat ere bada", azpimarratu du errealizadoreak bere obra aipatzean. "Istorio distopikoek gizartearen zein norabidetan doan erakusten digute. Giza komunitate bat gara eta etorkizun hau iritsiko zaigu. Fa-

miliako kideek elkarri gezurra esaten diote. Gaur egun, gure gizartean, zizismoaren azpian sentitzen dugun frustrazioa ezkututzen dugu. Egunero enpresa multinazional handien aurrean amore ematen dugu eta eskubide dugun demokrazia oparitzen dugu", salatu du.

Familiaren instituzioari buruzko filma da. "Ekonomia kapitalistak esan digu diru-gosea izan behar dugula, ahalik eta etekin handiena atera behar dugula. Gizakia horrela eginga dela suposatzen da, anbizio individual horren egiak familian aurkitzen ditugula", amaitu du.

**"If we don't tap into our souls, why are we making art?"**

Joshua Oppenheimer, who made the acclaimed documentaries *The Act of Killing* and *The Look of Silence* gave a press conference at the festival yesterday after the screening of his latest film *The End* which is competing in the Official Selection. It's a sombre musical about what seems to be the last remaining human family on earth, as they hide in an ornate bunker built deep inside a salt mine after environmental collapse has destroyed society. The director explained that his film is a dystopia and an allegory of our contemporary world that tells a cautionary tale about what will happen to us if we don't change our uniquely human ability for self-deception and to lie to ourselves. "I think we live in a capitalist society that tells us we should be greedy and that we can meet all our needs in the nuclear family." He also stressed that the film was as he wanted it to be: "I always conceived it as a musical and it can only exist as a musical, otherwise it would just be a bleak sci-fi film". However, unlike the musicals from the golden age of the 1950s, when they burst into song when they had a truth that could not be expressed in dialogue, in his film it was silence that held the truth. He also said that his film was not ironic and criticised the fact that nowadays despair is camouflaged by cynicism.



# EUSKAL EMAKUME ZINEMAGILEAK IV

## CINEASTAS VASCAS IV

URRIA - ABENDUA  
OCTUBRE - DICIEMBRE  
**2024**

Antolatzailea | Organizador

Kolaboratzaileak eta egoitzak | Colaboradores y sedes

Informazio gehiago | Más información





[www.filmoteka.eus](http://www.filmoteka.eus)





72  
**SSIFF**  
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

Somos Cine  
Zinema Gara  
We are Cinema

**rtve**  
La que quieres



MIN EVIGE SOMMER / MY ETERNAL SUMMER

# Guztioi iristen zaigun bizitzako unea, horretarako inoiz prest ez gaudenean ere

IRATXE MARTÍNEZ

Atzo eguerdian mundurako estreinatuzen Kursaal 2-an *Min evige sommer / My eternal summer* filma. Filma New Directors sailean aurkeztzen da eta Sylvia Le Fanu (Londres, 1990) zuzendariaren lehen film luzea da.

Sylvia Le Fanuk Norwegian Film Schoolen eta Kopenhageko Unibertsitatean ikasi zuen. Bere ikasketak bukatzean, film laburrak zuzendu zituen: *Abu Adnan* (2017), Danimarkako Akademiaren Robert sarirako izendatua, Clermont-Ferrandeko Jaialdian aurkeztua eta Indy Shorts jaialdiko Sari Nagusiaren irabazlea (besteak beste). Gero *Om litt* (2020) film laburra zuzendu zuen eta urte berean, *Amourteur* (2020) zuzendu zuen, Odenseko Jaialdian (OFF) film labor onenaren eta Danimarkako film labor onenaren Robert sarirako ere izendatua. Orain, autofikziozko film oso pertsonal batekin estreinatuko da film luzean.

*Min evige sommer / My eternal summer* filmean, Fanny ezagutzen dugu, hamabost urteko neska. Fanny, eskola amaitu ondoren, uda oporretarako



Sylvia Le Fanuk istorio pertsonal bat kontatzen du bere lehen filmean.

GARI GARAIALDE

etxera erretiratzen da gurasoekin eta bertan, betiko familia-ohiturak segitzen ditu: irakurtzen, hondartzara joaten, igeri egiten edo poemak idazten. Oporrak uda guztietakoak dirudite, baina laister ikusleak nabari du lasaitasun eta xalotasun horien azpian isilpeko oinaze bat dutela: guztiek familian badakite amaren azken uda izango dela. Elkarrekin geratzen zaizkien egunak

aprobetxatzen saiatzen dira; familiak oraina estimatzearen eta etorkizunari aurre egitearen arteko oreka hauskorrean nabigatu beharko du.

Pelikula honetan, Le Fanuk istorio pertsonala kontatzen digu, eta horregatik bere zuzendaritza-lana ohikoa baino zailagoa izan da. Ez bere lehen aldia delako film luze bat zuzentzen, filmaren eta bere arteko distan-

tzia zaindu behar izan duelako baizik: ez gertuegi oroitzapenek hunkitze-ko arriskuagatik, eta ez urrutiegi bere zuzendari lana aktoreekin interferitzea ekiditeko. "Hasieran oso gogorra izan zen, gidoia idazterakoan batez ere. Gidoia Mads Lind Knudsen-ekin idatzi nuen, eta batera iritsi ginen fikzio puntura. Une horretan errazagoa zen", dio Le Fanuk.

Baina oso gai gogorra eta tristeia izan arren, bere filmak mezu positiboa du. "Itxaropena dago, amaiera tragikoa izan arren. Une gogorrenetan ere, bizitzak aurrera jarraitzen du, nahi ala ez. Ama pozik egongo litzateke Fannyk aurrera jarraitzen duela jakitean", erantzuten du zuzendariak filmaren mezuari buruz galdetzean. "Oso garrantzitsua da elkarrekin daukagun denbora aprobetxatzea eta gozatzea". Eta bere kasu pertsonalaz galdetzean, hauxe dio: "Nire ama galtzeak nire ama emakume eta ama gisa ezagutzeko aukera eman zidan, Fannyri zintan gertatzen zaion bezala".

Papera prestatzeko, zuzendariak elkarrizketa asko izan zituen Fannyren papera egiten duen aktorearekin: Kaya Toft Loholt. "Kaya oso azkarra da eta ulertzeko gaitasun handia du. Oso elkarrizketa sakonak izan genituen, eta horrek izugarri lagundu zidan zuzentzen". Le Fanu zuzendaria, bere aktore eta filmaren ekoizleekin egon zen estreinaldian, eta orain Zinemaldiaren ikusleek bere istorioa ezagutu ahal izango dute.



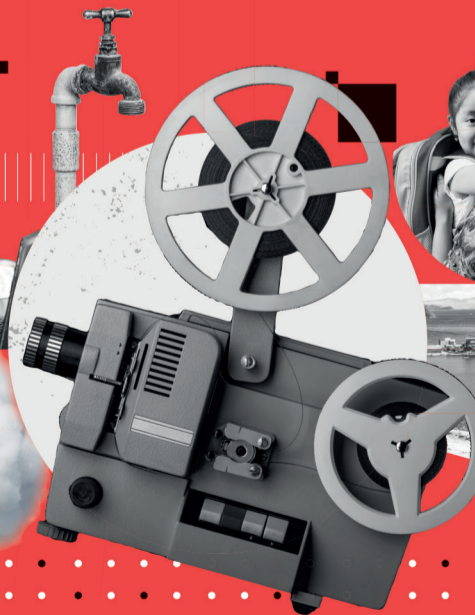
Cooperación Española



SSIFF  
PREMIO  
COOPERACIÓN ESPAÑOLA



cine  
sostenibilidad  
desarrollo





AZKEN ERROMANTIKOAK

# Sañudo pregunta a los espectadores del Zinemaldia: ¿qué es lo romántico?

IRATXE MARTÍNEZ

David Pérez Sañudo (Bilbao, 1987) vuelve al Festival de San Sebastián y repite su paso por la sección Nuevos Directores con su segundo largometraje *Azken erromantikoak / Los últimos románticos*, que se estrenó ayer en el Kursaal 2.

No es frecuente que un director opte dos veces al premio Kutxabank New Directors, pero tampoco es imposible, ya que al premio optan primeros y segundos largometrajes, y este último es el caso del director bilbaíno. Su primera vez en el Festival de San Sebastián fue en 2020 con su ópera prima, *Ane* (New Directors, 2020), que después de obtener el premio Irizar y el premio al mejor guion vasco en el Festival, se hizo con los Goya al mejor guion adaptado, mejor actriz protagonista y mejor actriz revelación, y fue nominada en las categorías de mejor película y mejor dirección novel.

En *Azken erromantikoak / Los últimos románticos*, Sañudo adapta la novela homónima de la escritora alavesa Txani Rodríguez. En el film seguimos a Irune, una mujer insegura, solitaria y con tendencias hipocondríacas, que trabaja en una fábrica de papel situada en las afueras de un pueblo industrial. Es un pueblo pequeño, en el que prácticamente todo el mundo vive de la fábrica de papel y así ha sido durante generaciones, como lo fue en su día para el padre de Irune. Sin embargo, ahora las cosas no son como antes: sus padres ya no están, su trabajo en la fábrica está en peligro e Irune tiene dificultades para gestionar la situación. Esto genera una crisis interna para la protagonista, que ha crecido en un mundo y con unos referentes que ya no existen y que exterioriza como puede, lo que le genera problemas en su relación con los pocos que la rodean, tanto vecinos como compañeros de trabajo. La herencia de valores sociales que le habían dejado ya

no le sirven, y los pocos apoyos que conserva también se tambalean. Esa crisis se dispara cuando se detecta un bulto en un pecho.

Esta adaptación literaria fue un encargo de las productoras La Claqueta e Irusoin, pero el cineasta se declara un gran lector y conocía de sobra la novela éxito en ventas. Para la adaptación, Sañudo ha vuelto a trabajar mano a mano con la guionista malagueña Marina Parés, con la que ya había trabajado en *Ane*. Adaptar una novela tan introspectiva era todo un reto. La novela destaca por las reflexiones: en sus páginas seguimos los pensamientos de la protagonista, que tiene un gran mundo interior y que, al contrario que en su relación con los demás, en sus pensamientos tiene un gran sentido del humor. La gran pregunta era: ¿cómo transmitir esto en la gran pantalla? “Desde el principio tuvimos claro que no queríamos usar voz en *off*, por lo que el trabajo de Marina Parés fue crucial



ALEXABRIL

para representar a Irune y su propio viaje de madurez en la pantalla. Después Miren hizo el resto”.

Miren Gaztañaga es la encargada de dar vida a Irune con un trabajo de gran exigencia física y mental, acer-

cándose a la incomodidad y enfrentándose al personaje de forma naturalista. El resultado es un film delicado, sutil y bonito con un final que lanza Sañudo para que completen los espectadores.

«Más vale ciento volando que pájaro en mano»  
EDUARDO CHILLIDA

SSIFF  
Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
ZINEMIRA

ciento volando

CIENTO VOLANDO  
Una película de Arantxa Aguirre

10 DE ENERO  
SOLO EN CINES

Pedro Delgado · estormudo.es

a contracorriente films BIXAGU eitb rtve GIPUZKOA EDUARDO CHILLIDA FUNDACIÓN LATIDO



LOS DOMINGOS MUEREN MÁS PERSONAS

MARÍA ARANDA OLIVARES

El humor también tiene cabida en Horizontes Latinos y, si no, que se lo digan al cineasta Iair Said y su película *Los domingos mueren más personas*, que obtuvo el Premio de la Industria WIP Latam en la pasada edición y el Premio Egeda Platino Industria al mejor WIP Latam.

El film cuenta el regreso a Buenos Aires de David, interpretado por él mismo. El protagonista vuelve a casa por la reciente muerte de su tío tras una ruptura sentimental. Una vez allí, se entera de que su madre ha decidido desconectar a su padre, que yace en coma. David se debatirá entonces entre la complicada convivencia con su madre, el dolor de su reciente ruptura, su dilema existencial y la idea de visitar o no a su padre en sus últimos días.

Utilizar la comedia no es para él una decisión consciente, “me sale la tragicomedia. Me parece que un drama viene siempre acompañado de un poco de humor o al menos yo no conozco otra manera; creo que es la mejor manera de atravesar el drama”, confiesa Said.

El film está formado por un ecosistema femenino, una familia compuesta por mujeres a la que se une David, que llega de Europa. Para Said, que ha codirigido el casting de pelí-

# Pequeñas anécdotas que atesoran grandes historias



La actriz Juliana Gattas junto al director Iair Said.

PABLO GÓMEZ

culas como *La sociedad de la nieve* de J.A. Bayona, el elenco era muy importante para construir una familia que se percibiera humana: “Buscaba mujeres humanas. El personaje de Rita Cortese (*Relatos Salvajes*, 2014) lo escribí pensando en ella, había algo en su físico que me interesaba mucho. La quería ubicar en un rol mucho más dulce de lo que ella acostumbra a ser. Nos fuimos conociendo durante dos años, nunca ensayamos. Quedábamos los domingos a tomar champán. Contar con Antonia Zegers fue un regalo. Nos juntábamos por zoom cada día para practicar el acento porteño, ya que ella es chilena”.

*Los domingos mueren más personas* no trata sobre vidas extraordinarias sino sobre la idea de que en esa cotidianeidad en la que residimos suceden cosas grandiosas que muchas veces no percibimos: “Quería que la gente fuera capaz de reconocer que, aunque no tengamos una vida extraordinaria, en nuestra cercanía tenemos cosas maravillosas y potentes. ¡Nuestras

anécdotas pueden ser increíbles! Sólo tenemos que encontrar en cosas ‘chitiquitas’ algo espectacular. Me parece que no hay que buscar más allá para contar una historia que tenemos cerca”.

La localización también fue fundamental en el proyecto porque “es la casa de mi tía real y el auto también es el de mi familia. Para mí era muy importante sentir la energía de los lugares donde había transitado con mi papá para contar esta historia, sentir que era un homenaje a él y a mi familia. Quería hacer una película más grande que las anteriores, pero en un ambiente familiar”.

No se olvide de su confidente y fiel amiga Juliana Gattas, que la acompaña en Donostia. La actriz confiesa que nada más leer el guion ya le pareció “una película hermosa. Construir el personaje fue un largo proceso, me acompañó en todo momento y fuimos dándole forma a cada una de las escenas juntos”. Para Gattas, en esta película lo más importante era “plasmear lo sensorial por encima de lo estético”.

GIORGIO ARMANI  
*Si passione*

ARMANI  
OFFICIAL BEAUTY SPONSOR

SSIFF Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

SADIE SINK

EL NUEVO EAU DE PARFUM INTENSE  
RECARGABLE



SUJO

# No es una historia de ciencia ficción

MARÍA ARANDA OLIVARES

México alberga varios Méxicos y Astrid Rondero y Fernanda Valadez, directoras de *Sujo*, querían hablar del que más les preocupa; el que tiene que ver con la violencia. Al mismo tiempo, querían aportar esperanza a la historia, algo que muchos jóvenes han perdido en ciertas zonas del país.

El film es la primera que codirigen, pero siempre han trabajado mano a mano: "Fernanda y yo llevamos colaborando dieciséis años. No fue hasta *Sin señas particulares* cuando empezamos a tratar de encontrar una forma en la cual pudiéramos nombrar la forma tan cercana en la que trabajamos, ya que colaboramos en todo el proceso; somos productoras creativas la una de la otra. Con esta película nos decidimos a llamarlo codirección. Tuvimos la oportunidad de desligarnos un poco de la producción porque nuestro equipo ha crecido y eso nos permitió estar en el set en todo momento", afirma Rondero.

*Sujo* queda huérfano tras el asesinato de su padre a manos de un

cártel mexicano. Con la ayuda de su tía, el niño de cuatro años crece en un lugar marcado por la pobreza y el peligro constante que implica su identidad. De adolescente se une al cártel local pero, más tarde, intenta reconducir su vida lejos de la violencia de su pueblo.

La trama del film también se fue forjando a raíz del rodaje de *Sin señas particulares*, que recibió el Premio Horizontes en 2020. Ambas cuentan que estaban preparando las localizaciones y el casting en las zonas cercanas a Guanajuato y se encontraron con que muchos jóvenes hablaban de estas experiencias. "Decidimos que era un tema que nos interesaba ya que el narcotráfico ha permeado y penetrado todas las áreas de su realidad, particularmente la cultura", añade Rondero.

Valadez apunta que "de ahí viene esa intención de que la película fuera más esperanzadora solo por el hecho de que este chico, que tiene toda esa oscuridad a su alrededor, consigue llegar a ese espacio que le parece inaccesible".

La decisión de que Juan Jesús Varela interpretase el papel de *Sujo* la tomaron cuando lo conocieron durante el rodaje de *Sin señas particulares*: "Hace un papel secundario en la película anterior y, creo que, gracias a ese papel, cayó en la cuenta de que esta era su vocación y, a partir de entonces, ha participado en pequeñas películas. Para nosotras es un camino de mutuo acompañamiento: Para él, porque iba a ser su primer papel protagonista; y para nosotras por el hecho de dejarnos acompañar por este chico de una comunidad en adversidad que, como *Sujo*, está tratando de encontrar su camino en el mundo", apunta Valadez. Ambas coinciden en que su mayor herramienta es trabajar con la comunidad.

Concluye Rondero citando lo que alguien les comentó en una ocasión: "La historia del hijo huérfano de un sicario que aspira a llegar a la universidad parece de ciencia ficción, cuando para nosotras es más de ciencia ficción que un chico de esa edad sea recluido por el narcotráfico y no quiera entrar en una universidad".



Las directoras Fernanda Valadez y Astrid Rondero.

JORGE FUENBUENA



ZINEMAREN  
HIRU ALDIEN  
ESKOLA

LA ESCUELA DE  
LOS TRES TIEMPOS  
DEL CINE

THE SCHOOL OF  
THE THREE TENSES  
OF CINEMA

[zine-eskola.eus](http://zine-eskola.eus)

EQZE  
talentua  
72 SSIFFen

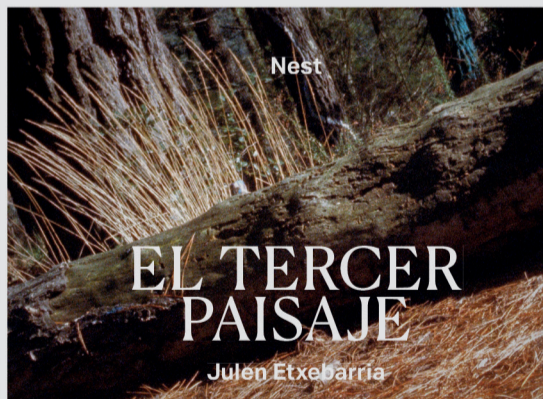
Eskolako ikasleen  
bost filmek  
hartuko dute parte  
Zinemaldian

Talento  
EQZE en el  
72 SSIFF

Cinco películas de  
estudiantes de la  
escuela participan  
en el festival

EQZE talent  
at 72 SSIFF

Five films by  
students from the  
school participate  
in the festival





## ACROSS THE WATERS

## Nunca estamos donde queremos

MARC BARCELÓ

Viv Li nació hace 34 años en la capital de la República Popular de China. Estudió teatro en Reino Unido, hizo un máster de documental y vive en Europa desde entonces. Después de rodar y trabajar en el sector del documental, se ha atrevido con la ficción. Su primera incursión en el terreno le ha valido participar en el programa de cortometrajes del Festival de Cannes. En su paso por Zabaltegi-Tabakalera, nos recibió junto con su productora, Sol Ye, para hablar del éxito de esta pieza de solo quince minutos rodada en un lugar remoto de la provincia de Gansu, en el noroeste del país. "Durante la pandemia de la Covid-19, justamente por no poder volver, noté más que nunca que echaba de menos mi tierra. La idea nació de esa añoranza". El cortometraje narra el encuentro entre una adolescente que nunca ha salido de su pueblo minero con un joven, un camionero de paso, que vive en la ciudad. La añoranza de la protagonista es lo opuesto de la que sintió Li durante la pandemia porque echa de menos lo que no conoce. El anhelo de ver mundo.

Antes de partir hacia Europa, a los diecinueve años, Viv Li tampoco había salido de su país natal. "Luego llegué a Manchester, para estudiar, y pensé: ¿Para eso he pagado tanto dinero?". Una vez en Occidente, Viv Li nos confiesa que intentaba ser lo menos 'china' posible. Afortunadamente, ya ha hecho las paces con ese complejo. "Es mejor poder aportar desde lo genuino de cada uno".

En ese sentido y con la distancia necesaria, su protagonista es un reflejo de su pasado. A su vez, de alguna forma, nació de la visita que hizo a la zona de Gansu y sus poblados mineros en 2016. "En un restaurante me fijé en una de las camareras. Nunca había salido de ahí ni había visto extranjeros. Me quedó grabada la sensación de que no sabía ni como ser 'tímida'". Esa sutileza en el carácter fue lo que quiso conseguir plasmar con Qinglian Zhao, que encarna ahora a esa chica anónima. Li y su equipo descubrieron a Zhao, actriz inexperta, explorando el equivalente de la plataforma Instagram en China. No es el único caso de casting no convencional. El actor que hace de padre de la adolescente es un hombre del mismo pueblo



ANGELA LOSA

donde rodaron. A Li le conmovió su rostro. Para tratar de acercarse a él enviaron a uno de sus contactos locales: Consideró que se ganaría su

confianza con un hablante del dialecto de la región.

Por más que nuestra directora, natural de Beijing, no creciese en

una zona rural, en el corto sí recoge temas, más allá de la añoranza, que la han marcado. "Cuando éramos adolescentes, el cine referente para salir de nuestra burbuja, era el de Hong Kong. En cuanto a la música, siempre era taiwanesa". Le interesó evocar esos vínculos de la forma que lo vivió la generación de sus padres. Ellos compartían, por escasez económica, casetes con los últimos éxitos taiwaneses, que les evocaban sueños y horizontes lejanos.

Es a partir de esa época e imaginario que Viv Li construye la escena central del cortometraje, donde suena una canción hermosa: "Across the Waters" de Teresa Teng, cantante taiwanesa de los 1980. "La música une a las personas, es la forma de arte más pura", dice.

En lo visual, Li tiene más referentes entre fotógrafos y artistas que en cineastas de su propia tradición. Uno de los retratistas que más le han marcado es Zhang Kechun, cuyas fotografías retratan la China contemporánea con ópticas muy abiertas y en un tono gris y desolador. Esa es también la atmósfera de *Across the Waters*, que parece no dar esperanza a su público cuando muestra la vida del joven camionero, de vuelta en la ciudad. "La realidad es muy dura". Nunca estamos donde queremos estar.

DE LA IDEA A  
LA ACCIÓNInversión privada para proyectos  
audiovisuales con impacto

SF SEGOcreative

Descúbrenos en:





NAI NIU / MILKY WHITE

# YoYo Liu: "Con el cine quiero explorar mi herencia recibida"

GONZALO GARCÍA CHASCO

*Nai Niu*, una historia sobre la familia y la esperanza a modo de fábula con elementos surrealistas, es el primer cortometraje de la directora china YoYo Liu, pero ha contado con una oportunidad que pocos directores noveles pueden tener: la guía del director rumano Christian Mungiu, autor de la reconocida *4 meses, 3 semanas, 2 días* (4 luni, 3 saptamini si 2 zile, 2007).

## ¿Cómo es que consiguió que Mungiu se involucrara en su primer corto?

Me gusta mucho su cine, y particularmente siento una conexión muy fuerte con su película sobre el aborto. Cuando hice este guion relacionado con la maternidad pensé en él, así que le escribí y me respondió. Habíamos coincidido en un festival de cine cuando yo sólo era una estudiante, pero parece que me recordaba. Le gustó mi historia. Su principal consejo

fue que, aunque yo estaba pensando rodar en un país diferente a China, lo hiciera en el país donde se había desarrollado mi infancia.

## ¿Podemos ver esta historia como una fábula sobre la maternidad?

Es todo un conglomerado de elementos un poco difícil de explicar. Mi idea era partir de una fábula, sí, o más bien de un cuento para niños, porque a pesar de la premisa, que es la de una madre que muere al dar a luz y deja a su bebé sin leche para la lactancia, yo quería transmitir calidez. Un poco al estilo Heidi. No quería un tono triste.

## ¿De dónde tomó la inspiración para la historia?

La inspiración inicial fue el cáncer de pecho que padeció mi madre. Yo todavía estaba estudiando cine en Estados Unidos, pero tuve que permanecer el confinamiento por la pandemia en China. Estaba aterrizada con la idea de que mi madre muriera y tenía

muchas dudas sobre mis estudios. Fueron dos años en los que confluían demasiadas cosas. Esta historia es resultado de todos esos ingredientes. Quería hacer una película para saber qué es lo que estaba sintiendo, sobre madurar, y sobre el paso de la niñez a la edad adulta.

También me interesaba mirar a la sociedad china, preguntándome por qué es tan conservadora y por qué la gente allí tiene tanto miedo a cuestiones sobre sexo o género. Tenemos la población más grande del mundo, ¿de dónde viene esta gente? Del sexo.

## ¿Y por qué eligió un contexto rural?

Hay algo de surrealista en esta película. No quería que fuera del todo identificable con una realidad existente. Ese espacio rural no es para describir una comunidad, sino para dar un tono concreto a la película. Los ritos mágicos que introduzco tienen ese sentido también.



ALEX ABRIL

## ¿Cómo fue el proceso creativo con tantos ingredientes como introduce?

Desde niña era muy creativa: me gustaba bailar, dibujar, escribir... Las películas me permiten juntar todo eso. Lo primero que hice fue escribir una trama muy sencilla. Nada experimental típico de escuela de cine. Tenía lo justo: un principio, un clímax y un final. Luego hice unos dibujos y a partir de ellos fui añadiendo anotaciones que van completando las imágenes.

## ¿Qué le gustaría seguir explorando en sus próximos trabajos?

Con el cine quiero explorar mi propia herencia recibida. Es lo que he hecho en esta película, y es en lo que quiero seguir indagando. Especialmente en mi propio proceso de niña a adulta. Pero ahora me gustaría abordarlo desde la ciencia ficción, porque soy muy fan de ese género. Hacer algo ambientado en el futuro pero para hablar de mi pasado.





YEOHAENGJAUÍ PILYO / A TRAVELER'S NEEDS

# Huppert: "No me da miedo lo desconocido"

JAIME IGLESIAS GAMBOA

No resulta exagerado calificar a Isabelle Huppert como una de las más eminentes intérpretes del cine europeo aunque el calificativo 'europeo', en su caso, se antoja insuficiente para glosar una trayectoria que le ha llevado a diversos rincones del mundo para ponerse a las órdenes de los cineastas más dispares. El último ejemplo lo encontramos en *Yeohaengjai pilyo*, donde la actriz trabaja por tercera vez para el cineasta coreano Hong Sangsoo.

**Esta es la tercera vez que participa en una película de Hong Sangsoo. ¿Cómo ha evolucionado su relación con él?**

No sé si ha evolucionado porque la magia que he sentido trabajando con él esta vez es prácticamente la misma que sentí la primera vez que coincidimos. Lo que sí es cierto es que sus rodajes son cada vez más íntimos y sus equipos más reducidos. En este último rodaje, aparte de los actores, los únicos que estaban en el set eran él y una ingeniera de sonido. Él se hace cargo de la iluminación, de la música, del guion... Lo maneja absolutamente todo.



ALEX ABRIL

**Supongo que esa sensación de despojamiento contribuye a ese halo de autenticidad que destila su interpretación en el film hasta el punto de no saber cuánto hay de improvisación y cuánto de guion en cada escena.**

Tal y como lo describes parece que hubieras estado presente en el ro-

daje, pero sí, es exactamente así. Yo no sé si hablaría de improvisación porque partimos de un trabajo de escritura muy estricto, pero el modo de decir los diálogos y la manera en que jugamos con los silencios vienen favorecidos por la libertad que nos deja un director como Hong Sangsoo.

**En esta película usted interpreta a una profesora de francés que huye del cliché a la hora de enseñarles frases útiles a sus alumnos. Esa circunstancia y el propio diseño de personajes convierten a *Yeohaengjai pilyo* en un manifiesto contra la superficialidad.**

Sí, esa es un poco la idea que pretende trasladar la película al espectador, la de intentar profundizar, la de ir siempre un poco más allá de lo evidente. El lenguaje, en este sentido, es un arma poderosa, ninguna frase es o debería de ser gratuita.

**¿Cree que cada vez nos comunicamos de un modo más banal?**

¿En la vida te refieres? En principio yo diría que sí pero tampoco me gusta generalizar. En todo caso prefiero pensar que siempre hay maneras de revertir esos escenarios de banalidad. Hoy en día estamos saturados de imágenes, de información y quizá eso contribuye a trivializarlo todo un poco más, pero también hay autenticidad en las relaciones que mantienes con tus amigos o con tu grupo de afines.

**¿Y cree que el cine sigue esa misma tendencia?**

Si tengo que hablar del cine que yo hago es más bien al contrario. Soy consciente de que soy una privilegiada, de que no todo el mundo tiene las posibilidades que yo tengo, pero precisamente por eso me gusta dar rienda suelta a mi curiosidad y probarme en registros distintos a las órdenes de cineastas diversos.

**Esa curiosidad la ha llevado a trabajar lo mismo en EE. UU. que en Corea, en Filipinas que en Reino Unido.**

No me da miedo lo desconocido, de hecho me gusta precipitarme hacia ello. Quedarte instalada en un tipo concreto de películas o de papeles me resulta aburrido. Esta profesión consiste en asumir riesgos. Y aparte de eso, trabajar en distintos países es algo que te enriquece culturalmente.

**Esta no es su primera vez en el Zinemaldia...**

No, de hecho tengo una bella historia de amor con este Festival. Aun tengo muy vivo en el recuerdo el Premio Donostia que recibí en 2003 de manos de Claude Chabrol. En San Sebastián he conocido a cineastas con los que, con el paso de los años, he acabado trabajando.

## "I like to give free rein to my curiosity"

*Yeohaengjai Pilyo* is the third film that Isabelle Huppert has made with the Korean director Hong Sangsoo. Asked about how her relationship with him has evolved, she replies that the magic she felt working with him this time is practically the same as when they first met. However, the shooting process has become much more stripped down and, apart from the actors, the

only people on set were him and a sound engineer. "He is in charge of the lighting, the music, the script... He handles absolutely everything."

In the film she plays a French teacher who avoids clichés when it comes to teaching useful phrases to her students. Asked whether this meant that *Yeohaengjai pilyo* aimed to be a manifesto against

superficiality, she agreed. "Language is a powerful weapon; no phrase should be gratuitous."

As for whether cinema is becoming more trivial and banal, she says that if she has to talk about her own work, it's actually quite the opposite, although she's aware that not everyone has the possibilities that she has: "that's precisely why I like to give free rein to

my curiosity and try things out in different registers with different filmmakers". This has led her to work all over the world:

"I'm not afraid of the unknown. Getting settled into a specific type of film or role is boring for me. This profession is all about taking risks. And apart from that, working in different countries is something that enriches you culturally."

## Zine argitalpenak Publicaciones de cine Donostia Kultura

Zenbaki historikoen salmenta espeziala  
Venta especial números históricos

Katalogo osoa eta salmenta  
Catálogo completo y venta  
[www.donostiakultura.eus](http://www.donostiakultura.eus)

Informazioa  
Información  
[cinema\\_cinema@donostia.eus](mailto:cinema_cinema@donostia.eus)

Colección  
Nosferatu  
Bilduma

Liburuak / Libros 6 €



Aldizkariak / Revistas 4 €



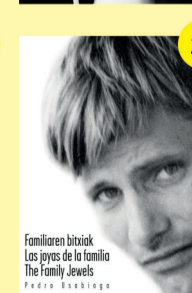
Beldurrezko  
Astea  
Semana  
de Terror

Liburuak / Libros

8€



8,50€



2€





# GURE ZINEMA

Gure leihoa mundura begira



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival



Batzen  
gaituen  
zinema





## GRAND MAISON PARIS

# Airaudo: “El chef que diga que no quiere una tercera estrella está desvirtuando la realidad”

IKER BERGARA

*Grand Maison Paris*, la película que hoy se estrena mundialmente en la sección Culinary Zinema narra la lucha de un chef japonés instalado en París por conseguir una tercera estrella Michelin que le es esquiva. Aunque se trata de una obra de ficción, la película está inspirada en la historia real de Kei Kobayashi, primer cocinero nipón en conseguir tres estrellas Michelin en Francia.

Por este motivo, el Basque Culinary Center ha elegido al chef Paulo Airaudo para elaborar la cena temática relacionada con la película. De origen argentino, Airaudo fue el primer cocinero extranjero en ganar una estrella Michelin en el País Vasco.

Además, como el protagonista del film, Airaudo trabaja cada día para que su restaurante Amelia situado en el Paseo de la Concha obtenga su tercera estrella Michelin. Actualmente, tiene dos. “El cocinero con dos estrellas que diga que no quiere una tercera está desvirtuando la realidad”, afirma Airaudo. “Sin duda



OSCAR OLIVA

nosotros la buscamos y trabajamos para ello”.

El largometraje que está protagonizado por las estrellas asiáticas Takuya Kimura, Kyōka Suzio y el rapero coreano Ok Taecyeon, es un spin-off de la exitosa serie *La Grande Maison: Tokio*. El director Ayuko Tsukahara continúa su trabajo en la serie. Cabe destacar que el propio Kobayashi se ha encargado de crear todos los platos culinarios que aparecen en la película.

Airaudo ha tenido la suerte de comer en el famoso restaurante de Kobayashi en París y opina “que su cocina es espectacular”. Sobre la película, el chef piensa que “es entretenida y con mucho ritmo”, aunque entiende que mucho de lo que refleja entra en el terreno de la ficción. “Si contase puramente la vida de un chef sería muy aburrido. Es necesaria cierta tensión para entretener al público”, reconoce.

Además de chef, Airaudo es un empresario gastronómico con locales en Barcelona, Hong Kong, Tailandia, Miami, Ciudad de México... En cada uno de ellos elabora un tipo de coci-

na diferente, pero bajo unos mismos valores y principios. Por ello, no hubiera tenido problemas para elaborar platos de cocina francesa, tal y como se muestran en el film.

Sin embargo, para la cena de esta noche ha preferido llevar una muestra del Amelia, su restaurante emblema en San Sebastián. “Me pareció que era más lógico y así los que no conozcan la cocina del Amelia podrán probarla”, dice. Según Airaudo, la cocina de su restaurante es “refinada y detallada, con raíces italianas y un acento japonés”.

Para elaborar la cena en el Basque Culinary Center contará con la ayuda de todo su equipo compuesto por unas veinte personas. “Somos una máquina muy bien engrasada y no vamos ni a tener que cerrar el restaurante. Subiremos, daremos el servicio y al día siguiente volveremos a trabajar en Amelia. Es una de las ventajas de jugar como local”, termina.

Airaudo tiene la fortuna de tener su restaurante siempre lleno, no solo durante el Festival sino durante todo el año.


**Irizar**

Elkarrekin etorkizun seguruago  
eta iraunkorrago baten alde



FOR A  
BETTER  
LIFE

[www.irizar.com](http://www.irizar.com)

135  
YEARS





Tenemos a Iciar Bollain

**Tenemos el Cine  
dentro**



**SSIFF** Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival



ERREPLIKA

# Izan daiteke irudi baten falta haren presentzia bezain indartsua?

JULEN NAFARRATE AURREKOETXEA

Sekretu bat egon dadin, lau baldintza bete ohi dira: informazio bat egoitea, pertsona gehienek ez ezagutzea, pertsona gutxi batzuek jakitea eta informazio hori gordeta egotea, ez zabaltzea. Lau baldintza horiek betetzen dira Zikuñagako Amaren desagerepenaren kasuan, eta horren inguruko dokumentala aurkeztu du Pello Gutiérrez Peñalbak Zinemiran. Erreplika atzo aurkeztu zen Principe aretoetan, eta gaur eta bihar ere proiektioak izango ditu bertan.

Bere aita Juanmi Gutiérrezen film zahar bat arakatzeko ari zela konturatu zen hutsune bat bazegoela, Zikuñagako Amarena hain zuzen ere. 1979. urtean irudi erlijioso hura desagertu egin zen, eta hernaniarrak euren irudi ikonikorik gabe geratu ziren. Hutsune bat geratu zen baselizako horma-hobian, eta hutsune kolektibo bat herrian. Hutsuneei buruzko dokumentala egin du Gutiérrezek,



Zazpi T'erdiko kolektiboko kidea da Pello Gutiérrez.

IÑAKI LUIS FAJARDO

beraz, egoera personal batetik abiatuta: "Anekdotak izan zitezkeen, nik ere ez nuen istorioa ezagutzen. Baina konturatu nintzen hor bazegoela beste hutsune bat. Pelikula bera ere nik uste horretarako sortu dudala; aitaren hutsune hori betetzeko modu bat da, nahiz eta hasieran horretaz ez jabetu".

Dokumentalak thriller kutsua hartzen du orduan, bertan agertzen den bezala, desagerepen horrek oraindik argitu barik jarraitzen baitu. Lau hamarkada igaro dira, eta inork ez daki nork eta zergatik eraman zuen Ama. Tira, baten batek jakingo du, eraman zuenak, noski. Eta auzokideek ere, euren susmoak dituzte... Agian auzokideek badakite, eta denon ahotan dagoen sekretua da. "Nik uste denak susmoak direla. Ikertzen hasi ginenean askok esaten ziguten 'nik badakit non dagoen, nork daukan', baina gero leku horietara joan garenan, bertan ez dago. Urtetan elikatu diren susmoak dira". Hernanin bertan ere ahaztutako istorioa izan da hamarkadetan, gutxi batzuek gogoratzen zutena. Baina dokumentalarekin gerta liteke kasua berriro ere irekitzea. Eta, batek daki, agian kasua argitzea: "Gustatuko litzaidake! Hala ere, agertzen bada, nik uste kasualitate hutsa izango dela, norbaitetxeko ganbaran edota aitonen baserrian zuelako. Edo lapurren bat

harrapatu dutelako, horrelakoak ere gertatzen dira...".

Misterioak argitu barik jarraitzen duen bitartean, Ama Birjiñaren erreplika bat egin zuten Zikuñagan. Baseliza ere berreraiki zuten, aurrekoa bota zutelako. Biak aurrekoaren kopia; balio gutxiagokoak, batzuentzat. Objektuei ematen diegun garrantziaz ere hausnartu du zuzendari donostiarra. Eta, kasu honetan, objektu baten faltak izan dezakeen garrantziaz, objektua bera baino garrantzitsuagoa bihurtzeraino: "Ni ziur nago Zikuñagako Ama desagertu ez balitz gaur egun inor ez zela gogoratuko berataz. Baina lapurretak berak sortu du nolabaiteko mitifikazio bat irudiari buruz, eta horrek berak eman dio garrantzia. Baina hori gertatzen da gure bizitzako aspektu guztietan: familiako norbait falta zaizunean, hor sentitzen duzu bere falta. Ondoa zenuenean, batzuetan ez daukazu sentsazio hori".

Filmaren zuzendaria Gutiérrez izan da, "oso proiektu pertsonal eta intimoa" delako, baina donostiarra Zazpi T'erdiko kolektiboaren parte da, Iñaki Sagastume eta David Aguilarrerekin batera. "Gure lan egiteko modua kolektiboa da, erabaki bakoitza denon artean hartzen dugu. Horrek prozesua asko luzatzen du, baina iruditzen zait oso aberasgarria dela pelikularentzat".





# Pasado, presente y futuro...



Una mirada crítica  
sobre el mundo del cine

REVISTA DE CINE **Dirigido** por...

Más de 50 años al servicio del cinéfilo



## MILANO CALIBRO 9 / MILÁN CALIBRE 9



## Solo contra todos

RUBÉN LARDÍN

Bastan los primeros compases, una sencilla maniobra urbana de traslado de dinero negro desde la Piazza del Duomo de Milán a un aparcamiento retirado que resultará en el escamoteo de 300.000 dólares y la brutal ejecución de varios mensajeros, para ilustrar la destreza de Fernando Di Leo enhebrando la aguja de una sencilla y eficaz trama de acoso y derribo que arranca tres años después, cuando uno de los correos, Ugo Piazza (Gastone Moschin), sale de prisión y es señalado como sospechoso por todos.

Considerada uno de los mejores ejemplares de su género, *Milán calibre 9* (1972) es también la película más valorada de su autor, un hombre formado en la cinefilia que en su crianza cita a clásicos americanos como Huston, Hathaway, Wise, Ray, Kazan, Lumet, Lang o Aldrich, y que aquí atraviesa la niebla del *noir* francés para emerger a la luz diurna y algo exhausta de un *spaghetti western* reconvertido en *hard boiled* para dar a ver la virulencia neurótica de un género, el *poliziesco*, que

ingresaba en su década de éxtasis y desfallecimiento.

Di Leo, que llegó a Dashiell Hammett a través de André Gide y que en el futuro será llamado el Don Siegel italiano, entró en el negocio cinematográfico primero escribiendo en prensa y luego metiendo mano en guiones que hoy son históricos: consta su colaboración sin acreditar en *Por un puñado de dólares*, *La muerte tenía un precio* o el *Django* de Sergio Corbucci. Si bien el western no le interesaba especialmente, era lo que tocaba en los sesenta, década en que firmó otros muchos libretos antes de darse a la dirección, donde se desempeñaría de manera oficiosa, mostrando un valioso entendimiento del ritmo y un talento para lo incansante muy caro a la serie B, dominio que elevaría en escenas de acción y pasajes mudos como el mencionado prólogo de esta película, en que las imágenes encadenadas se encomiendan a la música de Luis Bacalov.

El director pullés (de Apulia, nacido en el tacón), practica aquí un cine profundamente local, de manoseado aliento cosmopolita y con un mar de fondo arrabalero, forjado en algún lu-

gar donde lo que no es incentivo es accesorio. Un cine de tipos y rostros característicos (Mario Adorf, Lionel Stander) entre el estoicismo y el aspaviento, enfático en sus modales de *bolsilibro* (la película acredita en créditos una antología de Giorgio Scerbanenco, aunque Di Leo aseguraba haber tomado apenas el título y un par de escenas de uno de los relatos), lúdico e individualista pero muy bien establecido en su ideología de denuncia y preocupaciones sociales, donde la propiedad es un robo y la mafia no existe, básicamente porque ha sido asimilada por el sistema y sus poderes legislativo, jurídico y policial.

Primera de la llamada trilogía del *milieu*, que se completará con *Nuestro hombre en Milán* (1972) y *Secuestro de una mujer* (1973), el tema de *Milán calibre 9* es, como el de todo el cine, el movimiento, pero su pensamiento verdadero es lo inexorable del tiempo. El destino. Porque el de Di Leo es, como el de Jean-Pierre Melville, un policíaco fatalista que en su trato con la muerte y el sadismo logra esa textura infrecuente y tan gozosa en que una poética extraña prospera en el seno de la angustia y la derrota.

## El aura pulp de Giorgio Scerbanenco

JAIME IGLESIAS GAMBOA

Si ya de por sí resulta problemático establecer una relación de aquellos rasgos que sirven para definir la adscripción de una determinada película a un género concreto, más lo es aún determinar la influencia de un autor o de una corriente en la configuración de dichos rasgos. Ciñéndonos al *poliziesco* italiano, dicho pseudo-género está sometido a una serie de inercias bastante reconocibles. En primer lugar la del cine negro americano (que en su vertiente más clásica inspiró a Luchino Visconti para una obra seminal como *Ossessione*). Con el devenir de los años también el neorrealismo fue una fuente de inspiración para el *poliziesco* que, durante los sesenta, fue adquiriendo una cierta voluntad de denuncia social. Sin embargo, esa dimensión *pulp* que distinguiría al *poliziesco* en sus años de esplendor (básicamente la década de los setenta), estando fundamentada sobre el impacto alcanzado por otros subgéneros como el *spaghetti western* o el *giallo*, hay que localizarla en el ámbito literario, singularmente en la figura de un autor: Giorgio Scerbanenco.

Representante del *noir* en su vertiente más desabrida (aquella que lo conecta con la tradición del *hard boiled* y, de una manera específica,

con la obra de autores como Mickey Spillane o Cornell Woolrich), Scerbanenco fue el rey indiscutible de la novela de kiosco en la Italia de los años cincuenta y sesenta. Por establecer una analogía, sería un caso parecido al de nuestro Marcial Lafuente Estefanía. En sus años de máximo apogeo, Scerbanenco llegó a publicar hasta cinco novelas al año, muchas de ellas de calidad dudosa (algo comprensible si nos atenemos al hecho de que trabajaba simultáneamente en varios textos, por lo que en muchas de sus novelas tienden a confundirse personajes, escenarios y subtramas). Pero poco a poco fue reduciendo su producción y puliendo su estilo hasta alcanzar su plenitud como autor en la tetralogía de novelas protagonizadas por el inspector Duca Lamberti e integrada por "Venus privada", "Traidores a



todos", "Muerte en la escuela" y "Los milaneses matan en sábado", títulos todos ellos de lo más elocuentes a la hora de fijar en nuestro imaginario esa dimensión sensacionalista de la que se nutrió el *poliziesco* italiano.

Scerbanenco falleció en 1969, justo un año después de recibir el prestigioso Grand Prix de Littérature Policière, víctima de un infarto. Sin embargo, su legado se mantendría vivo gracias al cine. En 1970 Fernando Di Leo adaptaría "Muerte en la escuela" en un film que, en nuestro país, se estrenó bajo el título de *Vio-*

*lación en las aulas*. Despojando al *poliziesco* de ese aire de denuncia social desde el que buscaron legitimarlo otros autores, Di Leo inauguró la Edad de Oro del género con una película que honra esa dimensión *pulp* y políticamente incorrecta que caracterizó la literatura de Scerbanenco. La repercusión que tuvo la película le llevaría nuevamente a adaptar a dicho autor en dos de sus largometrajes más exitosos, *Milán calibre 9* y *Nuestro hombre en Milán*. Siguiendo su ejemplo, otros directores buscaron inspiración en

el universo Scerbanenco. Duccio Tessari rodó *Asesinada ayer* (1971) a partir de "Los milaneses matan en sábado"; Romolo Guerrieri (sobre un guion del propio Di Leo) adaptó uno de los cuentos más famosos del escritor en *Juventud armada y peligrosa* (1976), e incluso Carlos Saura se sumergió en la obra de Scerbanenco con *¡Dispara!* (1993).

Visto así ¿quién puede dudar de la influencia de este destajista de la literatura en la configuración de un género como el que este año protagoniza la retrospectiva del Festival?



IL CASO MORO

# Negoziatio antzua

ALBERTO BARANDIARAN

70eko hamarkadako politika, Europan, bi gertakari historikoen gurutzetak markatu zuen: alde batetik, 68ko maiatzeko mugimendu subertsiboaren oihartzunak, gazte belaunaldi oso bat inarrosi eta borroka politikora brauki bultzatu zuena eta, bestetik, komunismo politiko zurrunaren edo, nahi bada, estalinismoaren gainbeherak, zeinari esker ezkerria bera lotura ideologiko eta hierarkiko estuetatik askatu baitzen. Biak josita daude mihi-se ideologiko berean, ezinbestez: 68ko maiatzeko protestetan parte hartu zuten gazteek bazuten, oraindik, ezker klasikoaren lilura, hura bizi izan zutenen seme-alabak ziren-eta; Stalinen heriotzaren ondoren Sobiet Batasunean gertatutako laxatze ideologikoak, bestalde, gazte horiek umezurtz utzi eta beste borroka modu batzuk bilatzera bultzatu zituen. Elkar elikatu zuten prozesuak izan ziren.

Gurutzaketa horrek sortutako uhinek lurrikara politikoak eragin zituzten Europa osoan, eta Italian, bereziki. Horretaz doa film hau.

Historia pixka bat: hain zuzen ere

bi mugimendu tektoniko horiek gertatu zirenean, Enrico Berlinguerren Alderdi Komunista bere onenean zegoen, 'hirugarren bidea' deitu izan zen eurokomunismoaren oinarriak paratu nahian. Baina, ezkerren historian ziklikoki martxan jartzen den gurpilaren indarraren indarrez, horrek erreakzioa piztu zuen gizartea norabidetu ez baizik estatua eraitsi eta beste errealitate berri bat eraikitzearekin amets egiten zutenengan.

Erreakzio horren kumea da *Brigate Rosse* ezker muturreko taldea: langileak mobilizatu nahi zituen mugimendu ezkertiar elitista, Italiako politika bortizki astindu zuena. Faxismoaren oinordekoek eta mafia ezberdinek boterearen baliabide guztiak menderatuta zituztela sinetsita zeuden brigadistak, eta Berlinguerrek ezarri nahi zuen erreformismoarekin desengainua hartuta, 1978an efektu kolpe handia lortu nahi izan zuten, egitura usteldua goitik behera eroraraziko zuen bultzada. Aldo Moro politikaria, alde horretatik, harrapakin egokia zen: Italiako politika osotoko estekatutako Democrazia Cristiana alderdiko kide karismatikoena

zen, intelektuala eta izaera irekikoa. Haren bahiketaren bidez, Brigateko kideek estatuarekin negoziatio bide bat ireki nahi zuten.

Filmak hain zuzen ere negoziatio bide horretan zentratzen du errelatoa. Nolako konfiantza duten bahitzaileek, lider politikoa kaiolan edukiz gero, nahi duten dena lortuko dutela –“estatua belauniko jartzea”, eta nola konturatzen diren, gero, estatuak sakrifikatu dezakeen peoi bat besterik ez dela Moro. Etsipen baten istorioa da lana: lehendabizi, politikariarena berarena, laster asko ohartzen baita inork ez duela arrisku handirik hartuko bere alde; ondoren, haren familiarena, konturatzen denean sinestezina dena gertatuko dela, alegia alderdiak bere liderra abandonatuko duela; azkenik, bahitzaileena, ulertzen dutenean estatuak ez duela amore emango eta botatako hordagoa bete beste erremediorik ez dutela.

“Nahikoa ziratekeen ehun sinadura Demokrazia Kristaia negoziatzera behartzeko”, diotso Morok, etsita, bere bahitzaileen buruzagari. “Egon ziren ehun sinadura horiek, jauna, baina zure kontra”, erantzun dio Brigateko kideak.



UNA PELÍCULA DE IAIR SAID

“UNA MARAVILLA CAÓTICA, AGRIDULCE, EMOCIONAL Y PURAMENTE DETALLISTA”  
SPANGLISH CINEMA

“SU SINGULAR PERSPECTIVA HACE DE SAID UNA NUEVA Y VALIOSA VOZ EN EL CINE”  
SCREENANARCHY

SSIFF PREMIO DE LA INDUSTRIA WIP LATAM

SSIFF HORIZONTES LATINOS

acid CANNES

CON LA PARTICIPACIÓN DE  
RITA CORTESE IAIR SAID JULIANA GATTAS ANTONIA ZEGERS

# LOS DOMINGOS MUEREN MÁS PERSONAS

4 DE OCTUBRE SOLO EN CINES



# Littin y la historia secreta del cine

RUTH PÉREZ DE ANUCITA

Nos gusta decir que en el Festival de San Sebastián estimulamos proyectos –cuando la película solo ha sido trazada en unas hojas de papel–, apoyamos propuestas inacabadas –los *work in progress* que necesitan un último empujón para salir al mundo– y, por supuesto, presentamos, respaldamos y divulgamos películas. Pero el Festival es también testigo de los intentos que no prosperan, de los guiones que no se producen, de lo que Miguel Littin, a través de la voz de Gabriel García Márquez, denominó “la historia secreta del cine”.

El cineasta chileno mantuvo, durante sus años de exilio, una estrecha relación con San Sebastián. Fue jurado en 1978, en momentos decisivos del certamen, cuando el Zinemaldia se desprendió del corsé de la dictadura y se reinventó, sin etiqueta, atravesado por conflictos políticos. Lo hizo con nuevas secciones como Barrios y Pueblos, a la que pertenece la foto que preside este texto: retrata uno de sus cuarteles generales, la parroquia Corazón de María que, a su vez, servía de base de operaciones para la Asociación de Vecinos de Uliá. La pared está gobernada por una cita de Littin: “Hay que buscar nuevos circuitos para que la gente vea las películas, ir a las asociaciones de vecinos, a las cárceles, a los pueblos y fomentar los debates, porque el cineasta es un instrumento de las clases populares”. Para el director de *Actas de Marusia* (1975), esta sección que acercaba el Festival a espacios y localidades más allá de las sedes oficiales supuso una experiencia reveladora: “Estuve en Barrios y Pueblos, y la gente no termina nunca de hablar contigo, te llevaba a su casa... Hay corrientes secretas que se establecen entre las



Parroquia Corazón de María de Uliá, sede de Barrios y Pueblos (1978).

ARCHIVO FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

personas y entre los pueblos que yo he sentido aquí”.

Este rescate de Artxiboa está construido también con corrientes secretas, alimentado por lo misterioso y lo invisible, lo que no recoge la enciclopedia, la nota a pie de página, el *behind the scenes*: del homenaje que el Festival rindió a Littin en 1982 nos quedamos con la conversación con Luis Calparsoro, ex delegado general del Festival, que cuando escuchó las historias que el cineasta había ido recogiendo a lo largo de su vida, producto de “muchos años de escuchar y de ver”, le pareció que “era un tema para el cine”. “Él me animó con su entusiasmo”, explicó Littin en el diario Festival. En 1983 Littin se instaló en San Sebastián con su pareja, Ely,

y sus tres hijos, dispuesto a hacer la película. Era, en ese momento, un hombre “sin casa”. El que fuera presidente de la empresa estatal Chilefilms durante el mandato de Salvador Allende estaba exiliado en México –aún quedaban cinco años para el plebiscito que desbancaría a Pinochet– y quería contar una historia que resonaba en su experiencia y en la de su familia. Es la crónica del largo viaje de un hombre que finalmente acaba en el mismo punto de partida, un emigrante que va de Europa a América huyendo de la I Guerra Mundial pero que siente la “sombra de la guerra y la violencia” en todas las aldeas remotas a las que se desplaza. Como desvela en la entrevista del periódico del Festival, se iba a titular *El viajero de las*

*cuatro estaciones*, tenía previsto rodarse en parte en el País Vasco, Grecia, Argentina y Chile, con el director de fotografía José Luis Alcaine y el sonidista Bernardo Menz. Pero “una semana antes del inicio del rodaje”, fue cancelada por sus productores.

No todo fue estéril. García Márquez le dedicó a Littin un libro sobre el proceso de hacer una película que podría ser un guion cinematográfico: en 1986, con Pinochet aún en el poder, salió a la luz “La aventura de Miguel Littin clandestino en Chile”, en el que el escritor colombiano relata cómo el cineasta, camuflado bajo la identidad de un empresario uruguayo, logró introducir tres equipos de filmación para retratar la vida en su país durante la dictadura. En esa aventura furtiva, Littin utilizó con

su equipo la contraseña Sarco, el apellido del personaje de la película “que no hice en San Sebastián”, un guiño al pesar de los proyectos que no fructifican.

De la historia que no pudo ser película, Littin escribió una novela: en 1990 publicó el libro *El viajero de las cuatro estaciones*, en la que el anciano Kristos Kukumides –su apellido materno– repasaba sus terribles peripecias entre Grecia y Chile. La novela está encabezada por una reveladora cita del poeta chileno Pablo de Rokha: “y nosotros nos acordaremos de todo lo que no hicimos y pudimos y debimos y quisimos hacer, como un loco asomado a la noria vacía de la aldea mirando en la ancha ráfaga de crepúsculo que se derrumba como un recuerdo en el abismo”.



## San Telmo Museoa

Euskal gizartea atzo  
Euskal gizartea gaur

La sociedad vasca de ayer  
La sociedad vasca de hoy

La société basque d'hier  
La société basque d'aujourd'hui

The Basque Society of the past  
The Basque Society of the present

STM  
San Telmo Museoa

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

DC  
donostia  
kultura

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
www.santelmomuseoa.eus

@santelmomuseoa





# CANARIAS EN FOCO

24 sep. 2024 · 19:00h  
Patio del Museo San Telmo  
San Sebastián

Incentivos fiscales  
Talento, industria y cine canario reciente  
Fondos, líneas y programas de apoyo

Canary  
Islands **FILM** 



Gobierno  
de Canarias



## Inauguración de Nest

## Leos Carax y la mirada de Dios

MATTEO GIAMPETRUZZI

Es apasionante que la sección más joven del Festival, Nest, se haya inaugurado ayer a través de una conversación con la leyenda del cine francés Leos Carax, el renombrado director de películas como *Mauvais Sang*, *Les amants du Pont Neuf* y *Holy Motors*. La ocasión es el estreno español de su última película, *C'est pas moi / It's not me*, que compite en Zabaltegi-Tabakalera. Se trata de un mediodía de cuarenta minutos de duración que, a través de imágenes heterogéneas –fragmentos de la historia del cine, de sus propias películas, imágenes de su móvil o sacadas de internet...– responde, de forma libre y abierta, a la pregunta que el Centre Pompidou de París le hizo una vez para una exposición que nunca se realizó: “Où en êtes-vous, Leos Carax?” (“¿Dónde se encuentra, Leos Carax?”). Autorretrato anárquico, collage, ensayo filmico, análisis político a partir de las imágenes, el film recuerda la improvisación de un concierto jazz, con sus instantáneas reflexiones y divagaciones sobre el cine y el mundo que nos rodea. “Es difícil ver la película sin pensar en Jean-Luc Godard”, destaca un espectador en la sala tras la proyección. Carax responde que por supuesto, *C'est pas moi* está permeada por la figura de Godard, que siempre ha sido un cineasta importantísimo para él. La proyección del film fue el punto de partida para una conversación, moderada por la cineasta y comisaria Elena López Riera. En principio, fue la cinefilia: Carax recuerda cuando, siendo joven, pasaba sus jornadas en la Cinematheque Française viendo películas, sobre todo del cine mudo, y el sentimiento de gratitud que

tenía por aquel lugar. “Por eso mis primeras dos películas fueron realizadas como cartas de amor al cine”.

*C'est pas moi* fue en cambio creada a través de un proceso de montaje abierto y en solitario: “Es la primera vez que habla en primera persona en su cine”, sugirió López Riera. “Una película siempre es un hecho privado que se convierte en público, no

importa que sea una ficción o no”, evoca Carax, que también afirma tener que sentirse una persona distinta cada vez que hace una película.

El cineasta pareció dirigirse directamente a los jóvenes que están empezando en el cine, como son los participantes de Nest, cuando habló de la “mirada de Dios”. En su película, sugiere que el travelling da-

ba la sensación que la cámara fuera la mirada de Dios. Y ya no es así: “Las imágenes no respiran más, no parpadean, lo que nos hará ciegos”, dice en la película, evocando la proliferación bulímica de imágenes en lo contemporáneo. Ya no sabemos dónde mirar. Pero el tono de Carax en la sala parece todo menos pesimista. “El cine se fundamenta en una serie de invenciones técnicas. Amar el cine significa amar estas invenciones. Cada generación tiene que ser consciente de los cambios y reinventar el cine. Esa mirada de Dios se tiene que reinventar constantemente”.

A través de fascinantes divagaciones, Carax apela además a la dimensión del juego a la hora de crear. “Un cineasta tiene a su disposición

mil juguetes. Sin embargo, en mi caso, no sé cómo usarlos”, resaltando la importancia de rodearse de las personas correctas para la realización de la película. Colaboradores como, en el caso de sus últimas películas, la directora de fotografía Caroline Champetier o la montadora Nelly Quettier. “El cine es una isla virgen donde puedes ir si no tienes capacidad para otra cosa”, insistió, subrayando que para hacer cine no es necesario acudir a una escuela, pero que las escuelas permiten conocer a otras personas que pueden convertirse en colaboradores.

Hoy arranca el concurso de Nest, que nos sumergirá justamente en el trabajo de quienes sí han acudido a una escuela de cine, ojalá encontrando colaboradores que durarán.



C'est pas moi.



La sala de Tabakalera, sede de la sección Nest.

NORA JAUREGUI

## PROGRAMACIÓN - 24/09

10.00 TBK1

**Picnic**Yuki Hirata  
Tokyo University of the Arts  
Japón, 20'**El reinado de Antoine /  
The Reign of Antoine**José Luis Jiménez Gómez  
Escuela Internacional de Cine y Televisión  
Cuba - República Dominicana, 18'**Adiós**José Prats  
National Film and Television School  
Reino Unido, 8'

12.00 TBK1

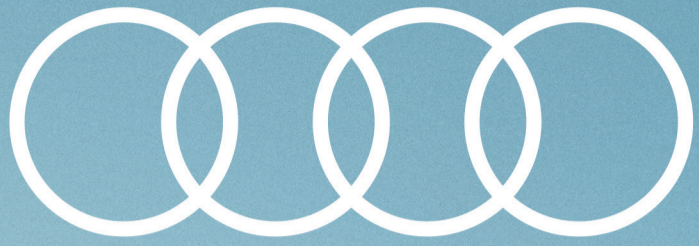
**Bona nit, rambles / Good Night,  
Rambles (Buenas noches,  
rambles)**María Bareche, Clara Barfull  
Universitat Pompeu Fabra  
España, 30'**Wild Child**Sif Lina Lambæk  
Super16  
Dinamarca, 20'

&gt;AAMA

LA ÚNICA ENTIDAD DE GESTIÓN ESPECIALIZADA  
EN AUTORES AUDIOVISUALES.

AHORA ES EL MOMENTO. ÚNETE. WWW.DAMAUTOR.ES





Solo podrás decir:  
madre mía.



**Nuevo Audi Q6 e-tron.**  
**100% eléctrico.**  
Vehículo Oficial del Festival de San Sebastián.



Emisiones combinadas de CO<sub>2</sub>: 0 g/km. Consumo eléctrico combinado: 17,0-19,4 kWh/100 km.  
Las cifras de consumo eléctrico y emisiones de CO<sub>2</sub> se facilitan en intervalos porque dependen en función del equipamiento del vehículo seleccionado.



JURADO SECCIÓN OFICIAL JAIONE CAMBORDA

JULEN NAFARRATE AURREKOETXEA

Después del exitazo del año pasado con *O cornu*, ganadora de la Concha de Oro en la 71 edición del festival, Jaione Camborda participa este año en Zinemaldia como presidenta del jurado de Sección Oficial. "Todo un honor" para esta directora de origen donostiarra que, de esta forma, siente que "es como un círculo que se cierra". El jurado tiene una ardua tarea por delante: el visionado de dieciséis películas, un reto que Camborda afronta con entusiasmo: "Estar en el otro lado te hace comprender muchas cosas sobre un festival. Para mí estar en Donostia siempre significa estar en casa, yo soy de aquí y crecí en este festival. Además, me siento muy bien rodeada del resto del jurado, creo que hemos conectado".

Por el momento la directora galega ha visionado seis películas. Tratamos que nos avance algo, pero... "No te puedo avanzar nada de nada. Yo además para eso soy muy ecuánime, no me vas a conseguir sacar ni una palabra. Esto es secreto de sumario (risas), porque además todo puede cambiar". Su labor será, entre otras cuestiones, mediar entre los miembros del jurado. E incluso desempatar en el caso de que fuera necesario: "Justamente esa es mi función. Yo lo que estoy buscando es que todo el mundo en el jurado tenga su hueco de opinión, que todo fluya a la hora de valorar y reflexionar. Si que es verdad que este año somos seis en lugar de siete, con lo cual el empate es más posible...". En ese caso sí, hará falta la vara para desempatar: "Yo creo que podremos llegar a un punto en común".

Christos Nikou, cineasta griego que también participa en el Jurado Oficial, contaba en este diario que no hay lugar a dudas: las películas deben ser visionadas en pantalla grande sí o sí, no vale hacer trampas y verlas en el sofá. Así no nos despistamos con el whatsapp. Camborda también lo tiene claro: "Son películas hechas para la pantalla grande, y con unos detalles de cuidado que solo se aprecian en sala. Aparte yo soy una amante de la sala de cine y del compartir socialmente ese momento".

En la gala de inauguración del pasado viernes, la presidenta del jurado

# Un círculo que se cierra, pero que seguirá girando

también tuvo su momento, (sin patada de dantzari, eso sí), en el que valoró la calidad del Festival y subrayó su libertad de expresión. "Este festival siempre tiene una línea de programación en la que siempre han priorizado la libertad de expresión artística, por encima incluso de ciertas polémicas. Me parece que es un festival que siempre se ha sentido libre". Además, también reivindicó el amor al cine y a la vida. Porque, al final, todo se reduce a ello... "Para mí decir amor al cine significa decir amor a la vida, es encuadrar una parte de este mundo y destacarla. Es una forma de aislarlo del resto y entenderlo como importante".

## Próximo proyecto en marcha

Camborda reconoce que todo cambió cuando ganó la Concha de Oro. Ahora siente un altavoz, un eco, y desde luego más posibilidades para

poder desarrollar futuros proyectos: "El cambio ha sido a todos los niveles. Toda esta atención que se ha generado sobre mi cine, me parece que es algo que debo aprovechar para poder hacer las películas que deseo y mantener mi libertad, ahora que ya estoy de cara a mi próximo proyecto. Y a la vez, llegar a más público".

Es escuchar "próximo proyecto" y no podemos dejar pasar la oportunidad de preguntar sobre lo que tiene en mente, intentando conseguir una exclusiva para el diario del Zinemaldia, a ver si adelanta algo... "Nada de nada. Estoy en una fase muy incipiente de la escritura, todo puede cambiar todavía, y soy una persona que trabaja mucho desde la intimidad primero". Nada, no hay exclusiva.

*O cornu* marcó un antes y un después en la vida profesional de Camborda. En el Zinemaldia también se convirtió en la primera película reali-

zada íntegramente en gallego en ganar una Concha de Oro. Un hito para las lenguas minorizadas que, por suerte, cada vez encuentran menos obstáculos para acceder al mercado internacional. Pero, evidentemente, no está todo conseguido, ni resulta tan fácil: "En el ámbito internacional están super abiertos e incluso deseosos de escuchar la pluralidad del mundo. Diría que el problema está más en el Estado español, que sigue habiendo salas que no te proyectan si no está doblada al castellano, que hay muchos espectadores que todavía siguen sintiendo que el subtulado es un hándicap...".

## Ciudades de cartón-piedra

La directora galega eligió la espectacular Illa de Arousa (Pontevedra) como punto de partida de *O cornu*. Janet Novás –ganadora en 2024 del Goya a mejor actriz revelación por esta película– da vida a María, una joven mariscadora que ayuda a otras mujeres a abortar, en la década de los 70. Actualmente, el turismo es una de las principales actividades de la isla; también uno de sus máximos problemas. Tal y como ocurre en Donostia, hablamos de la turistificación, sus límites y sus consecuencias, que no la dejan indiferente: "Soy muy defensora de un turismo más sostenible. Estamos expulsando a los individuos de las ciudades, generando ciudades de cartón-piedra y circenses para un turismo masificado. Todos somos turistas y deseamos viajar, pero debe ser sostenible, debemos tener la responsabilidad del cuidado de esos lugares".

El año pasado como ganadora de la Concha de Oro, este año como presidenta del Jurado... quien sabe, quizá el año que viene veamos a Jaione Camborda como presentadora de la gala de inauguración de la 73 edición del Zinemaldia: "No creo, lo mío no son las presentaciones de galas. Pero si que seré espectadora, que también es muy importante".

## To love cinema is to love life

After her success last year with *O cornu*, winner of the Golden Shell at the Festival, Jaione Camborda is participating this year at Zinemaldia as president of the Official Section Jury. "A real honour" for this director from San Sebastian who feels that "it is like a circle that is closing". The jury has a tough job ahead of it: watching sixteen films, a challenge that Camborda is really looking forward to: "Being on the other side makes you understand a lot about a festival." Camborda is quite clear about the fact that all these films must be seen on a big screen: "They are films made for the big screen, and with subtle details that can only be appreciated in film theatres." The president of the jury praises the quality of the Festival and stresses its support for freedom of expression. She also asserts her love for cinema and life. In the end, it all comes down to this... "saying you love cinema means saying you love life." Camborda acknowledges that everything changed when she won the Golden Shell. "The change has been on all levels. All the attention that my cinema has attracted; it seems to me that it is something that I should take advantage of so that I can make the films I want and maintain my freedom, and at the same time, reach a wider audience."

ALEX ABRIL



antiguoberri.com

PATROCINADOR DE LA  
PELÍCULA  
SORPRESA



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Patrocinador



ANTIGUOBERRI



JURADOS SECCIÓN OFICIAL CAROLE SCOTTA

# “Un perfil como el mío es importante que exista en un jurado”

JAIME IGLESIAS GAMBOA

Desde que en 1992 fundase la productora Haut et Court, Carole Scotta se ha convertido en un referente en el mundo de la producción y distribución en Francia. Su nombre está detrás de títulos como *La clase* (Palma de Oro en Cannes, 2008), *Coco, de la rebeldía a la leyenda de Chanel* o *La noche del 12* (César a la mejor película en 2022), pero también de *Otra ronda*, de Thomas Vinterberg, o de *Perfect Days*, de Wim Wenders, que hizo llegar a las pantallas francesas. Una conocedora de los entresijos de la industria que este año estará entre quienes decidirán el palmarés del Zinemaldia.

**Su carrera como productora revela una heterogeneidad que no sé si también se traslada a su experiencia como espectadora.** Como espectadora soy mucho más abierta, de hecho tiendo a disfrutar de propuestas muy distintas. Mi labor como productora, sin embargo, creo que está definida por una línea más rígida ya que mi trabajo es apostar por películas comprometidas, por cineastas con una mirada potente y muy definida.

**¿Esos criterios los traslada también a su labor como jurado?** Como jurado lo que le pido a una película es que me sorprenda, que me transporte a un lugar donde no he estado antes. Me gusta el cine

que es capaz de llevarme lejos de mí misma. La gran ventaja de ser jurado en un festival como éste es que te enfrentas a películas de las que no tienes ninguna referencia.

**Y aparte, supongo que es enriquecedor confrontar esas sensaciones con otras personas, ¿no?** Claro, la verdad es que los miembros del jurado ya llevamos vistas seis películas juntos y nos estamos empezando a conocer. Pero lo bueno es que ninguno de nosotros tiene puntos de vista cerrados y eso siempre es positivo porque fomenta el debate.

**A la hora de determinar el reparto de premios me imagino que pesará cierto sentido de la responsabilidad. En el fondo no sé si puede ser una labor comparable a la que usted desarrolla como distribuidora dado, que está determinando qué tipo de cine llega al público.**

Es una buena reflexión y sí, algo de eso hay. Obviamente aún no hemos hablado del palmarés pero lo que sí te puedo decir es que, en las deliberaciones, me endosaré mi moho de distribuidora para defender el tipo de propuestas que creo que pueden tener interés para el grueso de espectadores. Creo que un perfil como el mío es importante que exista en un jurado porque cuando premias una película estás dando inicio a su recorrido comercial.



ALEX ABRIL

**¿Siguen siendo útiles los festivales de cara a dar salida a ese otro tipo de cine?**

Obviamente. El mercado de productos culturales es cada vez más grande, las películas tienen que competir contra las series, contra los eventos musicales, contra las novedades editoriales. En medio de esa vorágine el posicionamiento que procura un festival de cine a una película es muy importante.

**¿Dónde localizaría la singularidad de un festival como éste?**

San Sebastián es un festival de otoño y eso que parece una obviedad es importante porque junto a Venecia o Toronto tiene acceso a las películas que protagonizarán la temporada de entrega de premios. Dicho esto, me gusta el eclecticismo que hay en este festival. Secciones como Perlak donde puedes ver lo mejor de la cosecha festivalera o Culinary le dan mucha singularidad.

## The joy of watching films you have no references for

Since she founded the production company Haut et Court in 1992, Carole Scotta has become a benchmark in the world of production and distribution in France. She is currently forming part of the Official Selection Jury. Asked what criteria she applies to her work on a jury, she says that what she asks of a film is for it to surprise her and to transport her somewhere she has never been before. The great advantage of being a jury member at a festival like this is that you are watching films that you have no references for. As for whether her work on a jury is comparable to what she does as a distributor, since

she is determining what kind of cinema reaches the public, she admits there is some truth in that, and she also thinks that a profile like hers is important on a jury because when you give an award to a film you are starting its commercial distribution phase. She acknowledges that festivals still have a useful role to play in providing an outlet for different types of films as the market for cultural products is increasingly large and competitive, and films have to compete against series, musical events, and new publications. In the midst of this maelstrom, the positioning that a film festival provides for a film is very important.

 Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

## Próximamente en cines

PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI

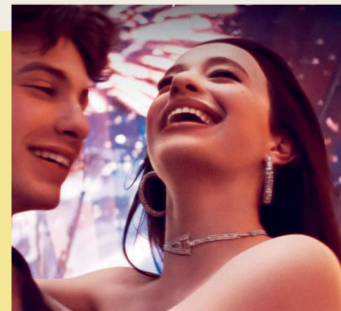
Sade  
Cines



Megalopolis  
29 sep 2024



El Llanto  
25 oct 2024



Anora  
31 oct 2024



Modi, Three Days on  
the wing of Madness  
2025



# Urbizu presenta la primera serie original de Max, *Cuando nadie nos ve*

SERGIO BASURKO

Durante el acto de presentación celebrado en el marco del Festival se han proyectado en primicia doce minutos del primer episodio de esta nueva producción y, seguidamente, ha tenido lugar una charla moderada por productor el Alberto Carrullo en la que han participado Enrique Urbizu, director de la serie, las actrices protagonistas Maribel Verdú y Mariela Garriga y el actor Austin Amelio.

*Cuando nadie nos ve* es una serie thriller basada en la novela homónima de Sergio Sarria. Con la Semana Santa como telón de fondo, en el pequeño pueblo de Morón de la Frontera, junto a la base aérea del ejército de Estados Unidos. La sargento de la Guardia Civil, Lucía Gutiérrez (Maribel Verdú), trabaja en la investigación del extraño suicidio de uno de los vecinos de la localidad; por otro lado, Magaly Castillo (Mariela Garriga), agente especial del ejército estadounidense, aterriza en la base aérea de Morón para dar con el paradero de un soldado americano desaparecido. Las pesquisas lle-



El director Enrique Urbizu junto a los protagonistas de la serie, Maribel Verdú, Mariela Garriga y Austin Amelio.

GARI GARRIALDE

varán a estas dos mujeres a aliarse una vez descubren las conexiones entre ambos casos.

El interés de la historia radicaba, pues, en dos vértices, entrelazados:

“por un lado, el cruce de protocolos y jurisdicciones que implica la historia, que engarza lo español con lo americano, la benemérita con el ejército estadounidense y a su vez estas con

las cofradías y el estamento religioso. Y, por otro lado, la mezcla de géneros”, indica el productor Alberto Carrullo. Para Urbizu hay en *Cuando nadie nos ve* “cosas nue-

vas y estimulantes”: “No solo estamos en un nivel de thriller, hay misterio y drama, y un cierto sentido de humor costumbrista”. “Es una serie que es luminosa por vocación y que avanza hacia la oscuridad, y que está poblada de gente normal, no hay superhéroes”, apunta el realizador.

Con el título se hace alusión “a los momentos que tienen los personajes a solas, con sus miedos, fantasmas y problemas”. “Cuando estamos rodeados de gente no somos realmente nosotros, solo en soledad es cuando mostramos nuestro verdadero yo. Así, la serie mete la nariz en estos momentos solitarios de los personajes. Para mí era una premisa fundamental”, aclara el director.

A Maribel Verdú, *Cuando nadie nos ve* le ha otorgado la oportunidad de trabajar por primera vez con Urbizu, a quien llevaba años tratando de “engatusar”, sin resultado. Ambos lo recalcan. “Un personaje con tantas aristas necesitaba de alguien con una gran empatía con la gente”, explica Urbizu, que destaca la capacidad de la madrileña para “navegar entre el costumbrismo, la comedia y el drama” en un personaje que aglutina “muerte, soledad y dolor”.

“Soy un director de cine navegando en la televisión... Y encantado”, proclama Enrique Urbizu. *Cuando nadie nos ve* llegará a las pantallas en primavera de 2025.



## BEST DIGITAL EN EL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN 2024

SECCIÓN OFICIAL

Soy Nevenka - Íciar Bollaín

Los Destellos - Pilar Palomero

El Llanto - Pedro Martín-Calero

FUERA DE CONCURSO

La Virgen Roja - Paula Ortiz

HORIZONTES LATINOS

Los Domingos mueren más personas - Iair Said

Premio WIP Latam 2023

NEW DIRECTORS

La Guitarra Flamenca de Yerai Cortés - Antón Álvarez (C. Tangana)



BEST DIGITAL es colaborador del Festival de San Sebastián y de los Premios de la Industria WIP EUROPA y WIP LATAM

# BEST

4K

DOLBY ATMOS PREMIER STUDIO

DCP QC CERTIFICADO POR DOLBY

<http://www.bestdigitalgroup.com>  
 Headquarters: 29 Vallo de Belagua Street  
 Further services: 6 Mártires Street, 28660 Boadilla del Monte, Madrid (Spain)



# APIKA

Audiovisual  
Project **LAB**

## EUSKAL ZINEMAREKIN CON EL CINE VASCO



EUSKADIKO IKUS-ENTZUNEZKO  
TALENTUA SUSTATZEN DUGU

IMPULSAMOS EL TALENTO  
AUDIOVISUAL DE EUSKADI

[WWW.APIKA.EUS](http://WWW.APIKA.EUS)

APIKA IKUS-ENTZUNEZKO PRODUKTOREEN ELKARTEA | APIKA ASOCIACIÓN DE PRODUCTORES AUDIOVISUALES

APIKA



ZINEUSKADI

Vital FUNDACIÓN  
FUNDAZIOA

araba álava  
foru aldundia diputación foral



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

VITORIA  
GASTEIZ  
green capital

ZEPPELIN  
creast.



LAS CHICAS DE LA ESTACIÓN SOLASALDIA

# Ikusi nahi ez den errealitatea, pantaila handira

JULEN NAFARRATE AURREKOETXEA

Egunkari bateko titularra pizgarri izan daiteke pelikula bat sortzeko orduan. Hala gertatu da *Las chicas de la estación* filmarekin; Juana Macías zuzendariak Mallorcako adingabeen zentro baten albiste irakurri zuen eta hunkitu egin zen, pelikula bat sortzeraino. Nola ez zen hunkituko: zentro horretako hainbat adingabe salerosketa eta prostituzio-sare batean sartu zituzten. Ez ziren erori, sartu zituzten eta.

Atzo izan zen filmaren estreinaldia RTVEren galaren baitan, baina aurretik mahaingurua antolatu zen San Telmo Museoa gaia sakonago lantzeko. Izan ere, Irailaren 23a da Emakumeen eta Haurren Sexu Esplotazioaren eta Trafikoaren aurkako Nazioarteko Eguna. Mahain-

guruan bertan parte hartu zuen Macías zuzendariak –Goya saria *Siete cafés por semana* lanagatik–. Adierazi zuenez, bertigo handia sentitu zuen pelikula egiteko orduan: “Ikusi nahi ez dugun errealitatea da. Ni ere nahiko urrun nengoen, eta zenbat eta gehiago gerturatu, orduan eta konplexuagoa iruditu zait dena”.

Adingabeen salerosketa eta esplotazioaren datuak oso esanguratsuak dira, ikaragarriak. Baina datuez haratago begiratu beharra dago, askotan datuen atzean errealitatea askoz okerragoa baita. Hala uste du Pilar Kaltzada kazetari eta Save the Children erakundeko presidentea. Berak ere solasaldian parte hartu zuen: “Ezkutuan dagoen errealitatea da. Gainera, biktima askok ez dakite biktimak direnik; egoera zaurgarritan daude... Deserosoak egiten zai-



Mahaingurua antolatu zen atzo San Telmo Museoa, Irailaren 23aren baitan.

NORA JAUREGI

zkigun errealitateei begietara heldu behar diegu”. Justizia eraberritzea ere aldarrikatu zuen, adingabea prozesuaren erdigunean jarri.

Patricia Viviana Poncek ere herri-mugimenduaren ikuspegitik landu zuen gaia. Haurralde Fundazioko

presidente modura, baliabideen falta salatu eta emakume migratuen errealitatea ere gogoratu zuen. Halaber, Jose Luis García psikologian doktore eta sexologoak gogoratu zuenez, “gizarte hipersexualizatu batean bizitara. Sexua negozio modura erabil-

tzen da, eta negozioa egiteko edozein elementu onartzen du, adingabeak badira ere. Drama izugarria da”. Parte-hartzaile guztiek eskertu zuten *Las chicas de la estación* bezalako filmak egitea, gaiari ikusgarritasuna ematen jarraitzeko.

LA CAUSA DEL ACCIDENTE QUE PROVOCÓ EL INCENDIO

## Audiovisual from Spain: una pieza para fantasear con el cine

QUIM CASAS

Ayer se presentó en el marco de Industria la pieza *La causa del accidente que provocó el incendio*, una producción de CANADA, con realización de Lope Serrano, que promociona el Audiovisual from Spain. Reúne diversos estilos acordes con la idea de lo audiovisual sin fronteras. Del mismo modo que su protagonista, una joven directora interpretada



por Berta Prieto (cocreadora de la serie *Autodefensa*), no sabe cómo explicar la película que esta realizando, *El accidente*, a la que define por igual como un *fashion* film y un musical, el trabajo de Serrano es tanto un corto cinematográfico, como un videoclip, como un objeto audiovisual en el sentido amplio de la palabra. Personajes desdoblados hasta el infinito, onirismo, el miedo de la autora ante su propio guion, las dudas antes

de un rodaje, las de la actriz (encarnada por Bárbara Lennie, que solo quiere saber la causa del accidente de coche que debe interpretar en la ficción), los divertidos cameos de J. A. Bayona y Albert Serra, y la presencia de Karla Sofía Gascón (*Emilia Pérez*) como la asistente de una directora angustiada en pleno proceso de creación. El film se proyectará junto al largometraje *Mucha mierda* en tres sesiones de Made in Spain.



Transformemos el audiovisual: Diversidad e igualdad frente y detrás de cámaras. Informe ODA y Guía Dones Visuales

# Dos 'think tanks' de la igualdad en el cine

MARC BARCELÓ

En el contexto de las Conversaciones que organiza el SSIFF y sus múltiples ramificaciones, hay espacio para otras actividades como talleres de distribución, encuentros de festivales, sesiones de *pitchings* o mesas redondas. Son parte de la Agenda de Industria, para acreditados y profesionales del sector, donde se discuten temas que atraviesan la actualidad del cine y que requieren calma, tiempo y mirada a largo plazo. Cuestiones, pues, en cierta medida, ajenas a la vorágine de estrenos y ruedas de prensa de las películas en competición.

Amaia Serrulla, coordinadora del área de Pensamiento y Debate del Zinemaldia, moderó ayer una de estas mesas redondas en el Club de Prensa del Kursaal. El evento reunió a dos cargos públicos, Jara Ayucar, directora de marketing del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA), y Edgar Garcia, director del Institut Català de les Empreses Culturals; y a dos presidentes de organizaciones que son referentes para ambas administraciones: Jorge Gonzalo, presidente del



Amaia Serrulla (SSIFF), Jara Ayucar (ICAA), Jorge Gonzalo (ODA), Carme Puche Moré (Dones Visuales) y Edgar Garcia (ICEC). PABLO GÓMEZ

Observatorio de la diversidad en los medios audiovisuales (ODA), y Carme Puche Moré, vicepresidenta de Dones Visuales.

La entidad de Barcelona ha trabajado el último año en visibilizar su mayor esfuerzo de difusión: una guía de buenas prácticas (referente a la diversidad e inclusión) y un test para detectar las narrativas discriminatorias involuntarias que algunos proyectos traen. Entre los objetivos

que se marcaron también estaba el de crear un idioma común: ¿de qué hablamos cuando hablamos de igualdad, diversidad, inclusión...? De hecho, "la guía nace con la voluntad de aprender y reflexionar colectivamente", contó Puche. "No queremos dar órdenes de como hacer las cosas, cada proyecto es distinto. Son herramientas". Porque justamente pretenden hacer ver que no va de calidad ("la llamada meritocracia") sino de

igualdad de oportunidades. Frente y detrás de las cámaras.

Gonzalo, de ODA, considera que sus compañeras catalanas hacen un trabajo complementario a su Observatorio. Ellos sacan todos los años un informe basado en la metodología de la estadounidense GLAD (Legal Advocates & Defenders) para detectar y analizar la diversidad actual en la industria española. "El audiovisual no es tanto un reflejo de la realidad,

sino más bien donde se crean los referentes para la sociedad", explicó el presidente de ODA. El ejemplo más claro está en la comunidad trans: Un 80% de los españoles se construyen la imagen de cómo es una persona trans solo a través del audiovisual, pues no conocen a ninguna en su entorno.

La organización que lidera Gonzalo se ofrece como un interlocutor entre el activismo y la administración. De hecho, en la mesa redonda anunció que próximamente van a firmar un convenio de colaboración con el ICAA, para sumar iniciativas más allá de las ayudas económicas del Ministerio en favor de la paridad y diversidad en las producciones que subvencionan. En esa línea, Puche afirmó que está comprobado que las medidas correctoras necesitan implementarse durante mucho tiempo para que la igualdad se acabe instalando de forma natural en todos los procesos de la creación audiovisual.

Garcia, que desde el ICEC tiene una visión completa de toda la industria cultural de Cataluña, lo tiene muy claro: el sector audiovisual es líder indiscutible en la defensa y trabajo en favor de la inclusión.

TE CONTAMOS LO QUE VEMOS

Zinemaldiarekin

EL  
DIARIO  
VASCO



Primera edición del Premio Loterías

# La 'lotería' cae en el Zinemaldia y premia dos cortos de temática social

IRATXE MARTÍNEZ

Durante la tarde de ayer, y con lleno absoluto en los cines Trueba, se otorgaron los premios de la primera edición del Premio Loterías de cortometrajes con temática social. Jose Luis Rebordinos, director del Festival y miembro del jurado, inició el acto en el que se proyectaron seis cortos seleccionados entre un centenar de trabajos.

El jurado lo completaban la responsable de Comunicación de Loterías, María Núñez, y la actriz Emma Suárez, que se ha mostrado muy agradecida de que contaran con ella para este cometido. "Es una iniciativa muy interesante para dar visibilidad a temas sociales, pero quizás lo más importante es el mensaje positivo de todos los cortos", declaraba la actriz. Suárez ha destacado la diversidad de temáticas elegidas y lo técnicamente atractivos que eran algunos de los cortos. "Como jurado me he dejado llevar para ver los trabajos con calma y sin ningún prejuicio o expectativa. Muchos me han emocionado", confesaba minutos después de hacer entrega del primer premio al equipo de *Antón*, título del cortometraje ganador.

*Antón*, el cortometraje ganador del primer premio dotado con 10.000 euros, trata sobre una persona mayor diagnosticada de esclerosis lateral amiotrófica (ELA) que decide ocultar el diagnóstico a su hija. "Las enfermedades como la ELA afectan a los enfermos, a sus familias y a las dinámicas familiares. El miedo a ser una carga pesa tanto como la propia enfermedad", declaraba el director del cortometraje ganador, Mikel González Beorlegui.



Antón.

El equipo del cortometraje *Antón* recogiendo el premio

ÁNGELA LOSA

El segundo galardón, dotado con 5.000 euros, fue para el corto de animación *Cafuné*, que habla sobre una niña que revive el trauma como superviviente del naufragio de una patera.

El objetivo del concurso es utilizar el medio audiovisual para divulgar

mensajes positivos y esperanzadores que fomenten la redistribución de la riqueza, la eliminación de desigualdades y la justicia social, y tanto el director del Festival como el presidente de Loterías, Jesús Huerta, esperan que sea la primera edición de muchas.

Rodar en Türkiye

# Turquía, un destino ideal para rodar

IKER BERGARA

Ayer, el Club de Prensa del Kursaal acogió el evento "Rodar en Türkiye", donde participaron Nüket Küçükkel Ezberci, embajadora de Turquía, Birol Güven, Director General de Cine del Ministerio de Cultura y Turismo de Turquía, y Mehmet Bahadır Er, productor de la película *Gülizar*, que compete en la sección New Directors del Festival. El objetivo del acto fue destacar las ventajas de Turquía como destino ideal para rodajes cinematográficos.

La embajadora Nüket Küçükkel Ezberci subrayó la gran importancia que el gobierno turco otorga al cine, destacando la creciente presencia de jóvenes directores en el país. Según ella, tanto Turquía como España comparten una fuerte afición por la cinematografía, lo que abre una gran oportunidad para colaboraciones entre productores de ambos países.

Por su parte, Birol Güven elogió el talento de la nueva generación de cineastas turcos, afirmando que su misión es facilitar el trabajo de estos creadores. Señaló que Turquía no

solo apoya la producción nacional, sino que también apuesta por las coproducciones internacionales. "Turquía tiene profesionales altamente cualificados y localizaciones perfectas para rodar", afirmó. Además, mencionó que el país ofrece actualmente un descuento del 30% en los costos de rodaje, lo que convierte a Turquía en un destino aún más atractivo para producciones extranjeras.

Durante el evento, se proyectó un video que mostró la diversidad de escenarios naturales, arqueológicos y urbanos que Turquía tiene para ofrecer a las producciones cinematográficas. Güven también resaltó que Turquía es uno de los mayores productores de series de televisión en el mundo, lo que ha dotado a sus profesionales de gran agilidad y experiencia en rodajes.

Finalmente, Mehmet Bahadır Er, productor de *Gülizar*, propuso organizar programas de residencias entre cineastas españoles y turcos, ya que este tipo de iniciativas impulsaría nuevas coproducciones y fortalecería los lazos entre ambas industrias.



Nüket Küçükkel Ezberci, Birol Güven y Mehmet Bahadır Er.

ÁNGELA LOSA



ÁNGELA LOSA

## BELÉN ATIENZA RECIBE EL PREMIO ELÍAS QUEREJETA

La reconocida productora Belén Atienza fue distinguida ayer con el Premio Elías Querejeta en una ceremonia celebrada en Tabakaleira, en el marco del Festival de San Sebastián. En el acto destacó la presencia de Juan Antonio Bayona y Sandra Hermida, con quienes forma un exitoso equipo creativo.

El Premio Elías Querejeta está otorgado por la Academia de Cine y reconoce a productores que asumen riesgos creativos en el desarrollo creativo y apuestan por la internacionalización del cine español, así como por el impulso de nuevos talentos. En su segunda edición, este galardón ha recaído en esta exitosa cineasta madrileña.

Pionera en la producción de películas de gran presupuesto con una visión internacional, ha forjado una destacada carrera en la industria cinematográfica española y global. Su filmografía incluye títulos tan emblemáticos como *El laberinto del fauno*, *Alatriste*, *El orfanato*, *Lo imposible*, *Un monstruo viene a verme*, o *La sociedad de la nieve*, con la que recibió su primer Goya.





@AVFROMSPAIN\_



@AVFROMSPAIN



@AVFROMSPAIN\_

**Audiovisual  
from  SPAIN**

**WHERE  
TALENT  
IGNITES  
FANTASY  
KEEPS ON BLAZING**



Funded by the  
European Union  
NextGenerationEU



Plan de Recuperación,  
Transformación  
y Resiliencia



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE ECONOMÍA, COMERCIO  
Y EMPRESA

**ICEX**



MINISTERIO  
PARA LA TRANSFORMACIÓN DIGITAL  
Y DE LA FUNCIÓN PÚBLICA



**#Spain  
AVSHub**



Exposición '1950-1970. Una conversación: Chillida y las artes', en San Telmo

# Eduardo Chillida inmerso en el océano artístico de su tiempo: diálogo entre autores

QUIM CASAS

Hasta el próximo domingo, justo un día después de concluir el Zinemaldia, puede verse en el Museo de San Telmo de San Sebastián la exposición "1950-1970. Una conversación: Chillida y las artes", centrada en el periodo de tiempo en el que Eduardo Chillida delineó su rico imaginario estético. La exposición celebra el centenario del nacimiento del escultor donostiarra, pero no se detiene solo en sus trabajos sobre hierro y hormigón y en sus dibujos, sino que busca ese diálogo anunciado en el propio título de la muestra entre el autor y otros artistas de su tiempo. Además de piezas de Chillida, se han reunido en la exposición obras de Joan Miró, Pablo Picasso, John Chamberlain, Henry Moore, Germaine Richier, Alberto Giacometti o Barbara Hepworth. De este modo, escultura, teatro experimental, cine, fotografía, danza y moda conviven desde la perspectiva de la evolución artística de aquellas dos importantes décadas y la de Chillida en particular.



# EUSKADI THE BIKE COUNTRY

## Bike through movie-like landscapes

Discover the perfect  
destination for cycle tourism

turismo.euskadi.eus/en-bici

EUSKADI  
BASQUE COUNTRY

**EUSKO JAURLARITZA**  
TURISMO, MERKATARITZA  
ETA KONTSUMO SAILA

**GOBIERNO VASCO**  
DEPARTAMENTO DE TURISMO,  
COMERCIO Y CONSUMO



HAU DA 2030 AGENDAREN ABC-A

**A**

POBREZIARI HOBETO  
**AURRE EGITEA**  
ETA OPAROTASUNA **PARTEKATZEA**

**BA**

**B**

**BERDINTASUNAREN**  
ALDE ETA DISKRIMINAZIOA  
SAIHESTEKO **GEHIAGO EGITEA**

**KE**

**C**

HONDAKINAK **MURRIZTEA**,  
ENERGIA **GUTXIAGO** KONTSUMITZEA  
ETA **GEHIAGO** BIRZIKLATZEA

**A**

**EZER EZ DA ALDATZEN,  
EZER ALDATZEN EZ BADUGU**





# San Sebastian Festival, CAA Media Finance Team for 3rd Creative Investors' Conference



Encounter of the Film Industry at SSIFF 71th.

## JOHN HOPEWELL

CAA Media Finance's Roeg Sutherland, Goodfellas' Vincent Maraval and Recorded Picture Company's Jeremy Thomas are set for the San Sebastian Festival's 2024 Creative Investors' Conference, co-organised for the third year running in collaboration with CAA Media Finance.

The Conference runs Sept. 24-25 at San Sebastian's Tabakalera center.

Other high-profile execs confirmed as the world's film industry debates ways forward for growth—despite still lagging post-pandemic box office recovery and the contraction of global streamer investment – are Netflix's Teresa Moneo, Mubi's Bobby Allen, Anton Corp.'s Louis Balsan, Charades' Yohann Conte, Caroline Benjo at France's Haut et Court, David Davoli at Anonymous Content, Infinity Hill's Axel Kuchevatzky, Good Chaos' Mike Goodridge, Matías Mosteirín at K&S Films, Bronte Payne at Margot

Robbie's LuckyChap Entertainment, Killer Films' Christine Vachon and Michael Weber at The Match Factory.

Sutherland, from CAA Media Finance as well as CAA's Sarah Schweitzmann and Nick Ogiony will moderate some talks, as will Wendy Mitchell, San Sebastián delegate and advisor.

Thomas will be the subject of a fireside chat.

The 3rd Conference looks set to take a bull by its horns, with at least one panel focusing on the U.S. landscape, at a time when a lack of options for U.S. domestic distribution bedevils film financing.

Further issues on the table include Europe's film-TV landscape, as U.S. producers look ever more to Europe's soft money sources to co-finance projects.

Also set to be debated are international opportunities for the Spanish market; an examination of the Korean film marketplace; how producers are benefitting from new ways

of collaborating; and where the film industry and film financing is heading in the future.

"We are so thrilled to have the support of the Spanish government to present this unique conference that brings together some of the leaders of the film industry from around the globe for thought-provoking discussions as well as the opportunity to interact with the Spanish film industry and the Festival as a whole," said San Sebastián director José Luis Rebordinos.

The 3rd San Sebastian Creative Investors' Conference forms part of the Spanish Screenings: Financing & Tech, one of the axes of Spanish Screenings XXL: an international market platform for Spanish production.

It is backed by Spain's Ministry of Culture through its ICAA film agency and the Ministry for Digital Transformation, channeling their support through ICEX Spain Trade and Investment and the Malaga and San Sebastian festivals.

## THE CONFERENCE PROGRAM

### TUESDAY, SEPTEMBER 24

PRISMA – TABAKALERA  
5TH FLOOR

**10.00 – 11.00**  
**CONFERENCE WELCOME**  
Wendy Mitchell

**TAKING THE TEMPERATURE OF THE U.S. MARKET**  
Speakers: Jennifer Fox (Jennifer Fox Productions), Jonathan Kier (Upgrade Productions), David Linde, Scott Shooman (IFC Films)  
Moderation: Sarah Schweitzman (CAA Media Finance)

**11.15 – 12.00**  
**PERSPECTIVES ACROSS EUROPE**  
Speakers: Mariela Besuievsky (Tornasol Films), Yohann Comte (Charades), Lorenzo Gangarossa (Our Films), Danny Perkins (Elysian Film Group)  
Moderation: Nick Ogiony (CAA Media Finance)

**12.15 – 12.45**  
**FIRESIDE TALK WITH JEREMY THOMAS**  
Speakers: Jeremy Thomas (Recorded Picture Company)  
Moderation: Wendy Mitchell

**13.00 – 13.25**  
**STRONGER TOGETHER: THE CREATIVES**  
Speakers: Caroline Benjo (Haut et Court), Mike Goodridge (Good Chaos)  
Moderation: Fionnuala Halligan (Screen International)

**13.30 – 14.00**  
**FIRESIDE TALK WITH CHRISTINE VACHON**  
Speakers: Christine Vachon (Killer Films)  
Moderation: Wendy Mitchell

### WEDNESDAY, SEPTEMBER 25

**10:00 – 10:45**  
**FROM SPAIN TO THE GLOBE**  
Speakers: David Davoli (Anonymous Content), Robin Kerremans (Caviar), Meg Thomson (Globalgate)  
Moderation: Zac Ntim (Deadline)

**11.00 – 11.25**  
**INNOVATION AND COLLABORATION INSIDE NETFLIX'S SOCIETY OF THE SNOW**  
Speakers: Victor Marti Farres (Netflix), Teresa Moneo (Netflix), Sandra Hermida (Producer)  
Moderation: Wendy Mitchell \*\*Please note: no press allowed for this session

**11.30 – 12.00**  
**SPOTLIGHT ON ASIA**  
Speakers: Jeongin Hong (Plus M Entertainment)  
Moderation: David Taghioff (Library Pictures International)

**12.15 – 13.00**  
**THE PRODUCER'S PERSPECTIVE**  
Speakers: Samuel Duque (TIS Productions, Paramount Group), Axel Kuschevatzky (Infinity Hill), Sara Murphy (Fat City), Bronte Payne (LuckyChap Entertainment)  
Moderation: Wendy Mitchell

**13.15 – 14.00**  
**WHERE ARE WE GOING NEXT?**  
Speakers: Vania Schlogel (Atwater Capital), Vincent Maraval (Goodfellas)  
Moderation: Roeg Sutherland (CAA Media Finance)

## AGENDA

### INDUSTRIA

**SI NO ARDEMOS, CÓMO ILUMINAR LA NOCHE / IF WE DON'T BURN, HOW DO WE LIGHT UP THE NIGHT**

PRINCIPE, 7

**09.30 - 11.00**

**Dirección:** Kim Torres

**Producción:** Noche Negra Producciones, Tropical Films, Les Films du Clan (Costa Rica – México – Francia)

**XIII. Foro de Coproducción Europa-América Latina**

MUSEO SAN TELMO – IGLESIA

**10.00 - 20.00**

Citas one-to-one con los proyectos seleccionados.

**X. Ikusmira Berriak**

MUSEO SAN TELMO – IGLESIA

**10.00 - 14.00**

Citas one-to-one con los proyectos seleccionados.

**Encuentro de inversores creativos**

TABAKALERA – PRISMA

**10.00 - 14.00**

Coorganizado con CAA Media Finance

**Coffe networking**

RESTAURANTE MUKA

**10.30 – 11.30**

Descubre las posibilidades de coproducción en Bulgaria, Croacia y Serbia compartiendo un café!

**Inclusión de las realidades transmasculinas en el cine Iberoamericano**

MUSEO SAN TELMO – SALÓN DE ACTOS

**10.30 - 12.00**

En colaboración con Premios Sebastianes - Gehitu y Agenda 2030.

**Modera:** Emilio Papamija (director de investigación y de representación

trans en ODA - Observatorio de la Diversidad en los Medios Audiovisuales).

**Participan:** Do Bofill (director de casting), Charli Bujosa (productore) y Afioco Gnecco (director y guionista)

**EL MENSAJE / THE MESSAGE**

PRINCIPE, 2

**12.00 - 13.30**

**Dirección:** Iván Fund

**Producción:** Rita Cine, Insomnia Films, Iván Fund, Laura Mara Tablón (Argentina)

**Italia: Oportunidades de coproducción y distribución**

MUSEO SAN TELMO – SALÓN DE ACTOS

**12.30 - 13.30**

Organizado ICE – Agencia Italiana para el Comercio Exterior.

**Encuentro de festivales de cine LGTBIQA+ iberoamericanos**

TABAKALERA – KUTXA KULTUR KLUBA

**13.30 - 21.00**

**Aperitivo Italia**

MUSEO SAN TELMO – CLAUSTRO

**13.30 - 14.30**

Organizado por ICE – Agencia Italiana para el Comercio Exterior

**Encuentros B2B: Meet the Italian Delegation**

MUSEO SAN TELMO – CLAUSTRO

**15.30 – 19.30**

**BLAUE FLECKEN (AT) / BLUE MARKS (WT)**

PRINCIPE, 2

**15.30 - 17.00**

**Dirección:** Sarah Miro Fischer

**Producción:** DFFB (Alemania)

**James Verdesoto. El arte de la narrativa visual: Creación de pósters icónicos de cine**

TABAKALERA – SALA Z

**17.30 - 18.30**

En colaboración con The Global Entertainment Marketing Academy of Arts & Sciences (G.E.M.A.)

**MEMENTO NON MORI**

PRINCIPE, 2

**18.00 - 19.00**

**Dirección:** Seyhmus Altun

**Producción:** Jurnal Kolektif Production, Advertising and Publishing Company (Turquía)

**Happy Hour Canarias en Foco**

MUSEO SAN TELMO – CLAUSTRO

**19.00 - 20.30**

Evento promocional del cine y la industria audiovisual de Canarias.

**Cóctel Cinema do Brasil**

KURSAAL – CLUB DE PRENSA

**19.00 - 21.00**

Encuentro informal entre la delegación de Cinema do Brasil e invitadas.



PABLO CIFUENTES



### ENCUENTRO MEET THEM!

La iniciativa Meet Them! ha reunido a diversas delegaciones de Galicia, Brasil, Reino Unido, Quebec, República Dominicana o Euskadi, formadas por profesionales de la producción, en torno a un café ofrecido por el organismo de promoción del cine vasco Zineuskadi.

### ANDALUCÍA EN EL FESTIVAL

Andalucía Film Commission y su Red de Ciudades de Cine, Canal Sur, el Clúster Audiovisual, la Academia de Cine, la Asociación Andaluza de Productoras, la Asociación Andaluza de Mujeres de los Medios Audiovisuales y los festivales de cine y TV han participado en Industria del Festival de San Sebastián.

PABLO CIFUENTES



# Mundo, nos vamos de una.

## ME PIROOO GO!

### Cómete el mundo con tu tarjeta GO! de LABORAL Kutxa.

SIN comisiones en más de 10.000  
cajeros en todo el Estado\*.

SIN comisiones por parte de LABORAL Kutxa  
en cajeros del extranjero\*\*.

SIN comisiones por  
cambio de divisa.

GO!

SIN COMISIONES AQUI\* Y EN EL EXTRANJERO\*\*

\*Sin comisiones en reintegros dentro de tu provincia cuentas con la red de cajeros de LABORAL Kutxa, y fuera de tu provincia de residencia, en cajeros de las siguientes entidades: Caja Rural, Cajamar, Bankinter, Caja de Ingenieros, Cashzone, Deutsche Bank, Arquia Banca, Euro Automatic Cash y Euronet WorldWide.  
\*\*En los reintegros en el extranjero sin comisiones por parte de LABORAL Kutxa. La entidad propietaria del cajero podría aplicar una comisión por su uso ajena a LABORAL Kutxa.  
Para disfrutar de estas ventajas debes ser cliente de LABORAL Kutxa y tener entre 14 y 29 años (inclusive). A partir de 18 años, será necesario además tener Bizum activado en esta entidad bancaria.

LABORAL  
kutxa





Johnny Depp vuelve a San Sebastián en su faceta de director.

GARI GARAIALDE



Barbara Lennie oso hurbilekoa izan zen publikoarekin.

GARI GARAIALDE



Zabaltegi-Tabakalera sailean parte hartuko du Jane Schoenbrun zuzendariak

NORA JAUREGI



Carmen Chaplinek bere lehen filma aurkeztuko du Zinemira sailean.

ÁNGELA LOSA



Dani de la Orden, director de *Casa en flames*, con las actrices Emma Vilarasau y Clara Segura.

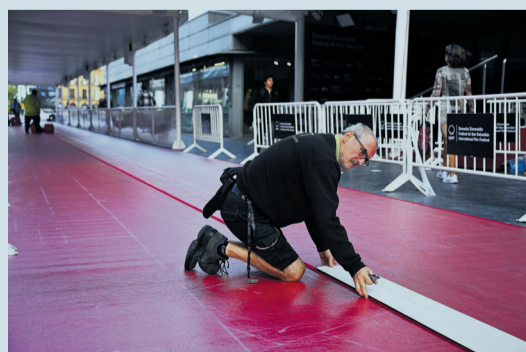
ÁNGELA LOSA

# Una nueva pantalla

MATTEO GIAMPETRUZZI

Un festival es también y ante todo los lugares que le dan forma, las salas y los espacios que acogen las películas: acudir a un festival es hacer un viaje por sus pantallas. Los días del Zinemaldia permiten recorrer la ciudad por sus espacios cinematográficos, atravesarla a paso rápido, para llegar a tiempo de una sala a otra, chocando con la mucha gente que la viene a habitar expresamente para el evento. Entre las pantallas del Zinemaldia, el Teatro Victoria Eugenia, por ejemplo, que ahora acoge los estrenos de Perlak, es una sede histórica. El Kursaal tiene mi edad, ya que es sede de la Sección Oficial desde 1999. En los tiempos de la sección Barrios y Pueblos se sumaban a la geografía del Festival muchos cines de toda la provincia de Gi-

## CUADERNO DE VIAJE



puzkoa, es más, de toda Euskal Herria. Cuando, en 2016, Tabakalera se convirtió en la sede de la sección 'abierta' Zabaltegi, el centro contribuyó a modelar una nueva identidad para la misma. Además, hay sedes que se prestan a convertirse momentáneamente en escenarios del Festival solo durante sus diez días de duración, como los cines Príncipe o Trueba. En definitiva, los lugares hacen la historia del Festival y operan sobre él, así como el Festival interviene en ellos.

Todo esto me lleva a pensar en un acontecimiento de ayer. A diferencia de los festivales, no todas las escuelas de cine tienen una sala. Celebrar la inauguración de una nueva sala de cine es algo muy significativo y emocionante. Me hace mucha ilusión que, en el marco del Zinemaldia, Elías Querejeta Zine Eskola, el lugar donde tuve el privilegio de pasar los últimos doce meses, abrió ayer al público su propia sala, situada en la planta baja de Tabakalera, con la ocasión del ciclo *En la otra isla*, dedicado a películas cubanas restauradas.



## Agenda

### Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

**13.35 KURSAAL**  
**El hombre que amaba los platos voladores**  
Diego Lerman, Leonardo Sbaraglia, Renata Lerman, Nicolás Avruj

**16.15 KURSAAL**  
**Modi, Three Days on the Wing of Madness**  
Johnny Depp, Riccardo Scamarcio, Antonia Desplat, Bruno Gouery, Ryan Mcparland, Luisa Raineri, Stephen Malit, Barry Navidi, Stephen Deuters

**18.15 KURSAAL**  
**On falling**  
Laura Carreira, Joana Santos, Neil Leiper, Jake McGarry, Piotr Sikora, Inés Vaz, Mario Patrocínio, Jack Thomas-O'Brien

### Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y Coloquios

#### PERLAK

**22.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**Anora**  
Sean Baker, Samantha Quan

#### ZABALTEGI-TABAKALERA

**19.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**Super Happy Forever**  
Kohei Igarashi, Yoshinori Miyata, Hiroki Sano

**22.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**Alle die Du bist / Every You Every Me**  
Michael Fetter Nathansky, Virginia Martin

#### HORIZONTES LATINOS

**16.15 KURSAAL, 2**  
**Dormir de olhos abertos / Sleep With Your Eyes Open**  
Nele Wohlatz

**22.00 KURSAAL, 2**  
**Reas**  
Lola Arias, Sofia Rocha, Yoseli Arias, Paulita Asturayme, Carla Canteros, Estefanía Hardcastle, Noelia Pérez, Gema Juárez Allen, Ingmar Trost, Sofia Straface



ALEX ABRIL

#### CULINARY

**17.00 PRINCIPE, 3**  
**Grande Maison Paris**  
Kyōka Suzuki, Hidenori Iyoda, Jeremy Thomas

#### MADE IN SPAIN

**16.00 PRINCIPE, 10**  
**Orgullo vieja**  
Chema Rodríguez, Asuncion Cid, Antonia Cid, Josefa Delgado, Catalina Gaitan, Esperanz García, Remedios García, Josefa García, Rafael Moreno Galán, Ángeles Ortega, Mamen García

**19.00 PRINCIPE, 9**  
**El hombre bueno**  
David Trueba, Macarena Sanz

**21.30 PRINCIPE, 9**  
**Volveréis / The Other Way Around**  
Itsaso Arana

#### NEW DIRECTORS

**12.00 KURSAAL, 2**  
**Regretfully at Dawn**  
Sivaroj Kongsakul, Pramod Sangsorn, Chayamporn Taeratanachai, Paranee Lerdwattanasombat, Umpompol Yugala, Mai Meksawan

**19.15 KURSAAL, 2**  
**Bagger Drama**  
Piet Baumgartner, Vincent Furrer, Phil Hayes, Maximilian Reichert, Karin Koch, Pascal Reinmann, Tania Stöcklin, Marlène Wichtermann, Sophie Stinemamm

#### RETROSPECTIVA

**22.30 PRINCIPE, 5**  
**Il caso Moro (El caso Moro)**  
Felipe Cabrerizo

#### OTRAS ACTIVIDADES

**16.15 TABAKALERA-SALA EQZE**  
**El negro**  
Lucía Malandro, Luciano Delfin Castillo, Daniel Saucedo

**18.00 PRINCIPE, 9**  
**Traslados**  
Nicolás Gil Lavedra, Zoe Hochbaum

### Beste Jarduerak Otras Actividades

**12.00 KURSAAL CLUB DE PRENSA**

**El gran salto**  
Roger Gual, Oscar Casas, Alfons Nieto, Bea Segura, Gervasio Deffer, Jordi Frades, Montse García, Emilio Ángel Sánchez

**13.00 KARPA**  
**Premio Lurra (Greenpeace)**  
Cristina Castro, Dario Prieto, Anna Saura, Sara Sálamo, Javier Fesser

**17.00 KURSAAL CLUB DE PRENSA**  
**Presentación del libro de la Retrospectiva 'Italia violenta'**  
Felipe Cabrerizo, Quim Casas, Franco Nero

#### CONVERSACIONES

**10.30 MUSEO SAN TELMO - SALÓN DE ACTOS**

**Inclusión de las realidades transmasculinas en el cine iberoamericano**

**11.30 TABAKALERA-SALA 1**  
**Diversidad e inclusión dentro y fuera de la pantalla / Diversity and inclusion on and off the screen**

**15.30 TABAKALERA-SALA 1**  
**Música y Cine: La guitarra flamenca de Yeraí Cortés / Music and Cinema: La guitarra flamenca de Yeraí Cortés**

**17.30 TABAKALERA-SALA 1**  
**James Verdesoto. El arte de contar historias: Carteles de películas icónicas / James Verdesoto. The Art of Visual Storytelling: Crafting Iconic Movie Posters**

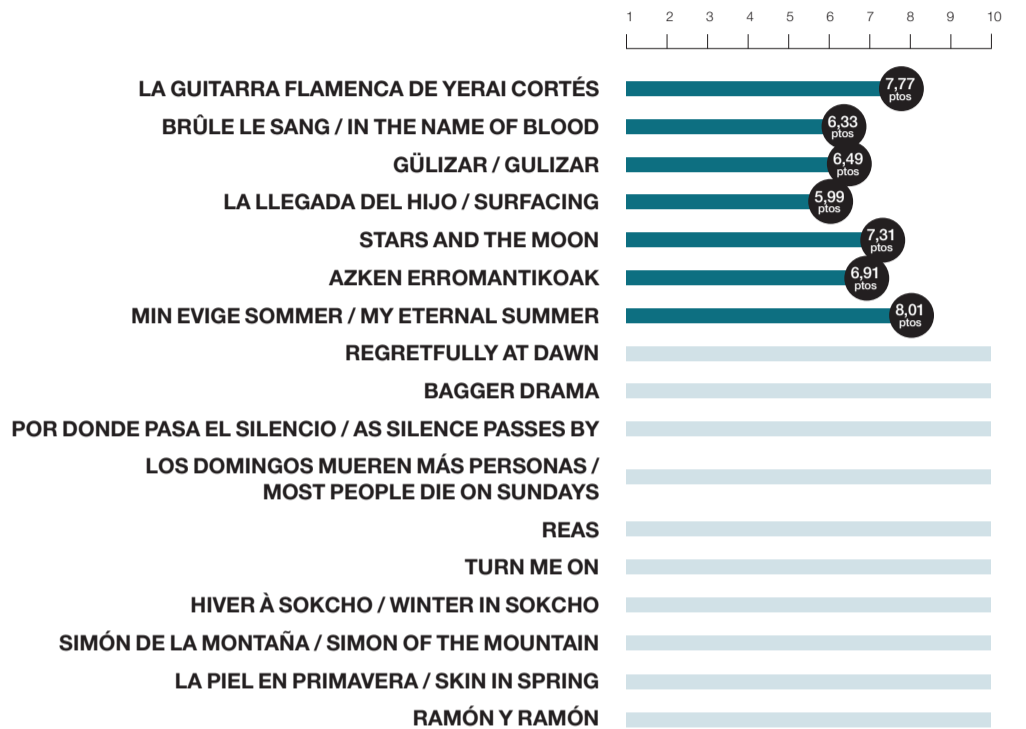
SSIFF 72

BI SARRERA ZOKKATUKO DITUGU

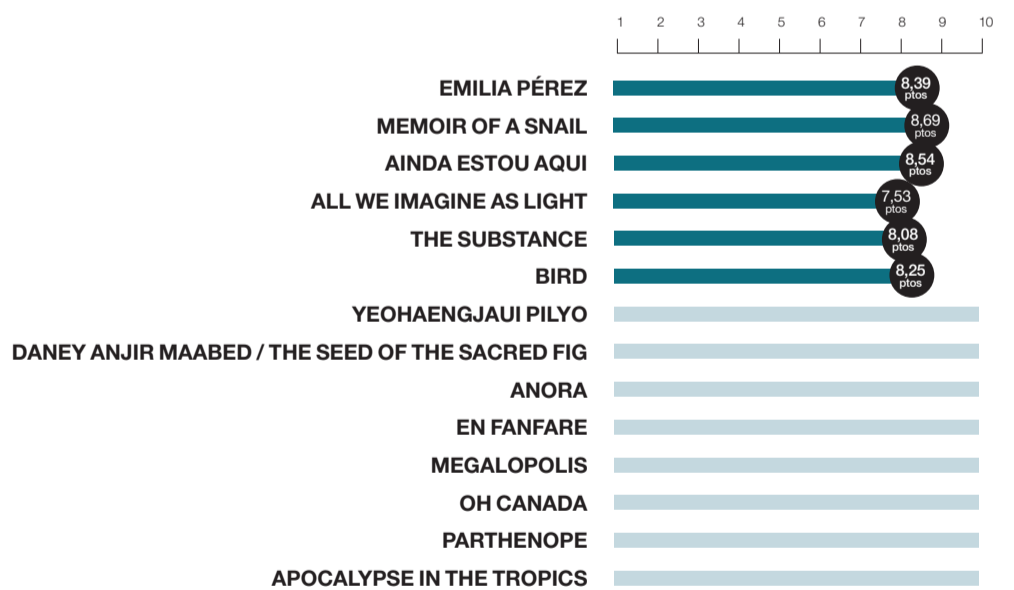
SORTEAMOS DOS ENTRADAS

WE ARE GIVING AWAY TWO TICKETS

## Gazteriaren DAMA saria Premio DAMA de la juventud Youth DAMA Award



## Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award



**Woodys**

DESIGNED FOR  
UNIQUE PEOPLE  
& FILM LOVERS

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

@woodyseewear woodyseewear.com



## SECCIÓN OFICIAL

### ON FALLING

**Reino Unido – Portugal. 104 min. Dirección: Laura Carreira (Portugal). Intérpretes: Joana Santos**

Aurora portugaldarra da eta Eskoziako biltegi handi batean egiten du lan. Lantokiko hormen eta pisu partekatuko bakardadearen artean harrapatuta, Aurora isolamenduari, alienazioari eta elkarrizketa hutsalei aurre egiten saiatzen da, baina bere buruaz duen kontzientzia arriskuan egoten hasiko da. Laura Carreira portugaldarraren lehen lana.

Aurora es una mujer portuguesa que trabaja en un gran almacén de Escocia. Atrapada entre los muros de su centro de trabajo y la soledad de su piso compartido, trata de resistir al aislamiento, a la alienación y a la charla trivial que comienzan a amenazar su consciencia de sí misma. Ópera prima de la portuguesa Laura Carreira.

Aurora is a Portuguese warehouse picker who works in a vast fulfilment centre in Scotland. Trapped between the confines of her workplace and the solitude of her flat-share, she seeks to resist the loneliness, alienation and ensuing small talk which begin to threaten her sense of self. Debut feature from the Portuguese director Laura Carreira.

### MODI. 3 DAYS ON THE WING OF MADNESS

**Reino Unido – Hungría – Italia. 114 min. Dirección: Johnny Depp (EEUU). Intérpretes: Riccardo Scamarcio, Stephen Graham, Al Pacino, Antonia Desplat.**

72 orduko eromena Amedeo Modigliani (Modi ezizenez ezaguna lagunen artean) artista italiarraren bizitzan, gerrak urrututako Parisko kale eta tabernetan izandako gertaera kaotiko batzuei jarraikiz, 1916an. Johnny Depp aktoreak zuzendutako bigarren filma, Al Pacino aktorea egonik aktore-zerrendan.

Un torbellino de 72 horas en la vida del artista italiano Amedeo Modigliani, conocido como Modi por sus amigos, siguiendo una caótica serie de acontecimientos por las calles y bares del París desgarrado por la guerra en 1916. Segundo film como director del actor Johnny Depp, con Al Pacino en su reparto.

A seventy-two-hour whirlwind in the life of artist Amedeo Modigliani, known as Modi to his friends, following a chaotic series of events through the streets of war-torn Paris in 1916. Second film as a director from actor Johnny Depp, with Al Pacino in the cast.



### EL HOMBRE QUE AMABA LOS PLATOS VOLADORES

**Argentina. 106 min. Dirección: Diego Lerman (Argentina). Intérpretes: Leonardo Sbaraglia, Sergio Prina, Osmar Nuñez, Renata Lerman, María Merlino, Daniel Araoz, Mónica Ayo, Norman Briski, Agustín Rittano**

1986. José de Zer kazetaria eta haren kameraria La Candelariara abiatuko dira. Hor, Argentinako telebistan gogoangarriena izango den ikus-entzunezko sorkuntza bat errodatuko dute estralurtar-presentziari buruz. *Una especie de familia* (2017) eta *El suplente* (2022) sarituekin lehiatu eta gero, berriz izango da Diego Lerman Sail Ofizialean.

1986. El periodista José de Zer viaja con su camarógrafo a La Candelaria. Allí realizarán la creación audiovisual de presencia alienígena más recordada de la historia de la televisión argentina. Tras competir con las premiadas *Una especie de familia* (2017) y *El suplente* (2022), Diego Lerman vuelve a la Sección Oficial.

1986. Journalist José de Zer and his cameraman travel to La Candelaria. There they will create the best known audiovisual recording on the existence of alien presence in the history of Argentinian television. After competing with the award-winning *Una especie de familia / A Sort of Family* (2017) and *El suplente / The Substitute* (2022), Diego Lerman returns to the Official Selection.

## NEW DIRECTORS

### REGRETFULLY AT DAWN

**Tailandia, Singapur. 116 min. Dirección: Sivaroj Kongsakul. Intérpretes: Surachai Juntimartorn, Machida Sutthikulphanich**

Agortu arte bizitzaren edertasuna deskubritzen hasiko diren agure baten, neskatu baten eta soldadu gazte baten bizitzak. Sivaroj Kongsakul thailandiarren bigarren film luzea.

La vida de un anciano, una niña y un joven soldado, que comienzan a descubrir la belleza de su vida hasta que llega a su fin. Segundo largometraje del tailandés Sivaroj Kongsakul.

The life of an old man, a little girl and a young soldier, who begin to discover the beauty of their life until it comes to an end. Second feature from Thailand's Sivaroj Kongsakul.

### BAGGER DRAMA

**Suiza. 94 min. Dirección: Piet Baumgartner (Suiza). Intérpretes: Bettina Stucky, Phil Hayes, Vincent Furrer**

Familia bati kosta egiten zaio sentimenduez, maitasunaz edo intimitateaz hitz egitea. Hondeamakinak alokatu, saldu eta konpontzeko negozioak erabateko arreta eskatzen du. Den-denek lagundu behar dute. Alaba istripu batean hiltzen denean, familiak funtionatzeari utziko dio. Piet Baumgartner suitzarraren bigarren film luzea.

Una familia tiene dificultades para hablar de sentimientos, amor o intimidad. El negocio familiar —alquilar, vender y reparar excavadoras— exige toda su atención. Todos tienen que arrimar el hombro. Cuando la hija muere en un accidente, la familia se colapsa. Segundo film del suizo Piet Baumgartner.

A family finds it difficult to talk about feelings, love or intimacy. Hiring, selling and repairing excavators requires the attention of the family. Everyone has to pitch in. When the daughter has a fatal accident, the family is thrown out of kilter. Second film from the Swiss director Piet Baumgartner.

### HORIZONTES LATINOS



### DORMIR DE OLHOS ABERTOS/ SLEEP WITH YOUR EYES OPEN

**Brasil – Argentina – Taiwán – Alemania. 97 min. Dirección: Nele Wohlatz (Alemania). Intérpretes: Chen Xiao Xin, Wang Shin-Hong, Liao Kai Ro, Nahuel Pérez Biscayart, Lu Yang Zong.**

Kostaldeko hiri bat Brasilen. Fu Angek, Kai eta Xiaoxinek gutxitan egiten dute topo elkarrekin gaizki-ulertuen komedia honetan. Alabaina, uda bero eta geldo batean, lotura delikatuak haziko dira hiruren artean, marrazoz betetako itsasoan iriak izango balira legez. FIPRESCI saria Berlineko Encounters sailean. Ikusmira Berriak 2018rako hautatua.

Una ciudad costera de Brasil. Fu Ang, Kai y Xiaoxin se encuentran poco en esta comedia de malentendidos. Sin embargo, durante un verano caluroso y lento, crecen delicados lazos entre ellos, como islas en un mar lleno de tiburones. Premio FIPRESCI en la sección Encounters de la Berlinale. Seleccionada para Ikusmira Berriak 2018.

A coastal city in Brazil. Fu Ang, Kai and Xiaoxin rarely meet in this quiet comedy of misunderstandings. But over the course of a hot, slow summer, delicate bonds grow between them, like islands in a sea full of sharks. FIPRESCI Prize in the Encounters section of the Berlinale. Selected for Ikusmira Berriak 2018.



### REAS

**Argentina – Alemania – Suiza. 82 min. Dirección: Lola Arias (Argentina) Intérpretes: Yoseli Arias, Ignacio Rodríguez, Carla Canteros, Noelia LaDiosa, Estefy Hardcastle, Paula Asturayme, Cintia Aguirre, Pato Aguirre, Jade de la Cruz Romero, Julieta Fernández, Laura Amato, Daniela Borda**

Musikalen generoa berrasmatzen duen obra kolektiboa: interpreteek espetxeke iraganari buruz dantzatzen eta abesten dute, beren bizitza fikzio gisa oroitzen dute eta, fantasiaren eta irudimenaren medioz, etorkizun posible bat asmatzen dute. 2023an WIP Latamerako hautatua eta Berlineko Forum sailean estreinatua.

Obra colectiva que reinventa el género musical: los intérpretes bailan y cantan sobre su pasado en prisión, reviven su vida como ficción e inventan, a través de la fantasía y la imaginación, un futuro posible. No ficción seleccionada para WIP Latam en 2023 y estrenada en la sección Forum del Festival de Berlín.

A collective work reinventing the musical genre: the performers dance and sing about the time they spent in jail, reliving their lives in fictional mode while using fantasy and imagination to create a possible future. Non-fiction selected for WIP Latam in 2023 and premiered in the Forum section of the Berlin Festival.

## ZABALTEGI-TABAKALERA



### SUPER HAPPY FOREVER

**Francia – Japón. 95 min. Dirección: Kohei Igarashi (Japón). Intérpretes: Hiroki Sano, Yoshinori Miyata, Nairu Yamamoto, Hoang Nhu Quynh**

Sano Izura itzuliko da, Japoniako itsasoaren aldameneko resort batera, Japonian; bost urte lehenago, geroago emazte izango zuen Nagirekin maitemindu zen. Tokiak eragiten dion minak eta nostalgjak jota, Nagik bere garaian galdutako txapel gorri baten bila hasiko da Sano. Venezia Giomate degli Autori atalean bildutako film luzea, *Two of us* film laburrean funtsatua (Zabaltegi-Tabakalera, 2023).

Sano regresa a Izu, un resort junto al mar en Japón donde cinco años antes se enamoró de su esposa Nagi. Abrumado por el dolor y la nostalgia del lugar, Sano comienza a buscar una gorra roja que Nagi perdió una vez. Largometraje incluido en las Giornate degli Autori de Venecia, creado a partir del corto *Two of Us* (Zabaltegi-Tabakalera, 2023).

Sano returns to Izu, a Japanese seaside resort where he fell in love five years earlier with his wife Nagi. Overcome by grief and nostalgia for the place, Sano starts looking for a red cap that Nagi had once misplaced. Feature film included in the Giornate degli Autori at Venice, created based on the short film *Two of Us* (Zabaltegi-Tabakalera, 2023).

### ALLE DIE DU BIST

**Alemania – España. 108 min. Dirección: Michael Fetter Nathansky (Alemania). Intérpretes: Aenne Schwarz, Carlo Ljubek, Youness Aabbaz, Sara Fazilat, Naila Schuberth**

Zer gertatuko litzateke gehien maite duzun pertsona bat-batean zure begietara arrotz bihurtuko balitz? Nadine, fabrika-langile arduratsua, senarrarekiko sentimenduak bizitzen saiatzen da. WIP Europa Saria eta WIP Europa Industria Saria 2023an. Berlingo zinema-jaialdiko Panorama sailean estreinatua.

¿Y si la persona a la que más amas de pronto se convirtiera en un extraño a tus ojos? Nadine, trabajadora en una fábrica, trata de reavivar sus más profundos sentimientos por su marido. Premio WIP Europa y Premio de la Industria WIP Europa en 2023. Estrenada en la sección Panorama del Festival de Berlín.

What if the person you love the most suddenly becomes a stranger in your eyes? Factory worker Nadine tries to revive her deepest feelings for her husband. WIP Europa Award and WIP Europa Industry Award in 2023. Premiered in the Panorama section of the Berlin Festival.

## PERLAK



### ANORA

**EEUU. 138 min. Dirección: Sean Baker (EEUU). Intérpretes: Mickey Madison, Mark Eydelshteyn, Yura Borisov, Karren Karagulian, Vache Tovmasyan**

Anora Brooklyngo sexu-langile gazteak Errauskine ipuina bizi du oligarka baten semearekin bulkada batean ezkontzen denean. Anoraren ametsa kolokan egongo da albistea Errusiara iritsi eta gurusoak New Yorkera joaten direnean ezkontza baliogabetzera. Sean Bakerren (*The Florida Project*) film berriak Urrezko Palma beretu zuen Cannesen.

Anora, una joven trabajadora sexual de Brooklyn, vive el cuento de Cenicienta al casarse impulsivamente con el hijo de un oligarca. Su idilio peliagra cuando la noticia llega a Rusia y los padres viajan a Nueva York para anular el matrimonio. El nuevo film de Sean Baker (*The Florida Project*) ganó la Palma de Oro en Cannes.

Anora, a young sex worker from Brooklyn, gets her chance at a Cinderella story when she meets and impulsively marries the son of an oligarch. Her fairytale is threatened as the parents set out for New York to get the marriage annulled. The latest movie from Sean Baker (*The Florida Project*) won the Palme d'Or in Cannes.



# 24

**8.30 KURSAAL, 1**  
**MODI, THREE DAYS ON THE WING OF MADNESS SO**  
JOHNNY DEPP • Reino Unido - Hungría - Italia • V.O. (Inglés, Italiano) subtítulos en Español y electrónicos en Euskera • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 110

**8.45 KURSAAL, 2**  
**EL HOMBRE QUE AMABA LOS PLATOS VOLADORES SO**  
DIEGO LERMAN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 107

**8.45 PRINCIPAL**  
**BAGGER DRAMA ND**  
PIET BAUMGARTNER • Suiza • V.O. (Suizo, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 94

● **10.00 TABAKALERA-SALA 1 NEST. 1. SAIOA / SESIÓN 1 / SESSION 1 NEST**  
**PICNIC**  
YUKI HIRATA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 20

**EL REINADO DE ANTOINE / THE REIGN OF ANTOINE**  
JOSÉ LUIS JIMÉNEZ GÓMEZ • Cuba - República Dominicana • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 18

**ADÍOS**  
JOSÉ PRATS • Reino Unido • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 8

**10.00 VELÓDROMO**  
**ALAN GIZA ANTENA / LITTLE ALLAN - THE HUMAN ANTENNA IB**  
AMALIE NESBY FICK • Dinamarca • Versión en Euskera con subtítulos en Euskera • 82

● **10.30 MUSEO SAN TELMO INCLUSIÓN DE LAS REALIDADES TRANSMASCULINAS EN EL CINE IBEROAMERICANO / INCLUSION OF TRANSMASCULINE REALITIES IN IBERO-AMERICAN CINEMA C**  
V.O. (Español) con traducción simultánea a Inglés y Euskera • 90

**11.30 KURSAAL, 1**  
**EL HOMBRE QUE AMABA LOS PLATOS VOLADORES SO**  
DIEGO LERMAN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 107

**11.30 PRINCIPAL**  
**BOUND IN HEAVEN SO**  
XIN HUO • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 109

**11.30 PRINCIPLE, 3**  
**TURN ME ON ND**  
MICHAEL TYBURSKI • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 99

● **11.30 TABAKALERA-SALA Z DIVERSIDAD E INCLUSIÓN DENTRO Y FUERA DE LA PANTALLA / DIVERSITY AND INCLUSION ON AND OFF THE SCREEN C**  
V.O. (Español, Inglés) con traducción simultánea a Español, Euskera e Inglés • 90

**12.00 KURSAAL, 2**  
**REGRETFULLY AT DAWN ND**  
SIVAROJ KONGSAKUL • Tailandia - Singapur • V.O. (Tailandés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 116

**12.00 TRUEBA, 1**  
**IL PREFETTO DI FERRO / THE IRON PERFECT IT**  
PASQUALE SQUITIERI • Italia • 1977 • V.O. (Italiano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 117

● **12.30 TABAKALERA-SALA 1 NEST - 2. SAIOA / SESIÓN 2 / SESSION 2 NEST**  
**BONA NIT, RAMBLES / GOOD NIGHT, RAMBLES**  
MARIA BARECHE, CLARA BARFULL • España • V.O. (Español, Inglés, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 30

● **12.30 TABAKALERA-SALA 1 WILD CHILD**  
SIF LINA LAMB/ÉK • Dinamarca • V.O. (Danés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 20

**14.00 PRINCIPLE, 7**  
**YO, ADICTO / I, ADDICT SO**  
JAVIER GINER, ELENA TRAPÉ • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Inglés y Español • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 240

**15.30 PRINCIPLE, 5**  
**MILANO CALIBRO 9 / CALIBRE 9 IT**  
FERNANDO DI LEO • Italia • 1972 • V.O. (Italiano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 102

**15.30 TABAKALERA-SALA 1 LA GUITARRA FLAMENCA DE YERAI CORTÉS ND**  
ANTÓN ÁLVAREZ • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 95

● **+ NEST HIZKETALDIA / CONVERSACIÓN NEST / FILM TALK NEST:**  
**MUSIKA ETA ZINEMA / MÚSICA Y CINE / MUSIC AND CINEMA NEST**  
V.O. (Español) con traducción simultánea a Inglés • 60

**16.00 KURSAAL, 1**  
**ON FALLING SO**  
LAURA CARREIRA • Reino Unido - Portugal • V.O. (Inglés, Portugués) subtítulos en Español y electrónicos en Euskera • 104

**16.00 PRINCIPLE, 10**  
**ORGULLO VIEJA MS**  
CHEMA RODRÍGUEZ • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 104

**16.00 ANTIGUO BERRI, 7**  
**CASA EN FLAMES / A HOUSE ON FIRE MS**  
DANI DE LA ORDEN • España - Italia • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 108

**16.00 ANTIGUO BERRI, 8**  
**TO A LAND UNKNOWN ZT**  
MAHDI FLEIFEL • Reino Unido - Palestina - Francia - Grecia - Países Bajos - Alemania - Qatar - Emiratos Árabes Unidos • V.O. (Inglés, Árabe, Griego) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 105

**16.00 TRUEBA, 1**  
**C'EST PAS MOI / IT'S NOT ME ZT**  
LEOS CARAX • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 40

**16.00 TRUEBA, 2**  
**I SAW THE TV GLOW ZT**  
JANE SCHOENBRUN • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 100

**16.15 KURSAAL, 2**  
**DORMIR DE OLHOS ABERTOS / SLEEP WITH YOUR EYES OPEN HL**  
NELE WOHLATZ • Brasil - Argentina - Taiwán - Alemania • V.O. (Chino mandarín, Portugués, Español, Alemán, Inglés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 97

● **16.15 PRINCIPLE, 9**  
**TRASLADOS OA**  
NICOLÁS GIL LAVEDRA • Argentina - Uruguay • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 90

**16.30 ANTIGUO BERRI, 2**  
**THE END SO**  
JOSHUA OPPENHEIMER • Dinamarca - Alemania - Irlanda - Italia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 148

**17.00 PRINCIPLE, 3**  
**GRAND MAISON PARIS CU**  
AYUKO TSUKAHARA • Japón - Reino Unido • V.O. (Japonés, Francés, Coreano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 111

● **17.00 ANTIGUO BERRI, 6**  
**THE WILD ROBOT PE**  
CHRIS SANDERS • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 101

**17.15 PRINCIPAL**  
**EN FANFARE / THE MARCHING BAND PE**  
EMMANUEL COURCOL • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 103

**17.15 TRUEBA, 1**  
**MUGARITZ. SIN PAN NI POSTRE CU**  
PACO PLAZA • España • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 95

● **17.30 TABAKALERA-SALA Z JAMES VERDESOTO. EL ARTE DE CONTAR HISTORIAS: CARTELES DE PELÍCULAS ICÓNICAS / JAMES VERDESOTO. THE ART OF VISUAL STORYTELLING: CRAFTING ICONIC MOVIE POSTERS C**  
● V.O. (Español, Inglés) con traducción simultánea a Español, Euskera e Inglés • 90

● **17.45 PRINCIPLE, 5**  
**REVOLVER IT**  
SERGIO SOLLIMA • Italia - Alemania • 1973 • V.O. (Italiano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 109

● **18.00 TABAKALERA-SALA EQZE**  
**SESIÓN 2: TODA MI SANGRE GRITA MOZAMBIQUE OI EL NEGRO**  
EDUARDO MANET • Cuba • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 10

**EN UN BARRIO VIEJO / IN AN OLD NEIGHBOURHOOD**  
NICOLÁS GUILLÉN LANDRIÁN • España - Cuba • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 9

**UNA TRADICIÓN CENTENARIA**  
RAFAEL TORRENS, MIGUEL SECADES, RUDIS REYES • Cuba • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 12

**IRÉ A SANTIAGO / I'M GOING TO SANTIAGO**  
SARA GÓMEZ • Cuba • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 15

**COFFEA ARÁBIGA**  
NICOLÁS GUILLÉN LANDRIÁN • España - Cuba • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 18

● **18.15 ANTIGUO BERRI, 7**  
**MAMÍFERA MS**  
LILIANA TORRES • España • V.O. (Catalán, Español) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 93

● **18.15 ANTIGUO BERRI, 8**  
**NO ES HOLLYWOOD (LA HISTORIA INACABADA DE LOS HERMANOS IBARRETXE) / THIS IS NOT HOLLYWOOD (THE UNFINISHED STORY OF THE IBARRETXE BROTHERS) ZI**  
JONE IBARRETXE DE LA CAL, NERE FALAGAN MARTÍN • España • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 80

**18.15 TRUEBA, 2**  
**MIN EVIGE SOMMER / MY ETERNAL SUMMER ND**  
SYLVIA LE FANU • Dinamarca • V.O. (Danés, Inglés, Alemán, Sueco) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 105

**18.45 PRINCIPLE, 10**  
**LOS DOMINGOS MUEREN MÁS PERSONAS / MOST PEOPLE DIE ON SUNDAYS HL**  
IAIR SAID • Argentina - Italia - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 78

**19.00 KURSAAL, 1**  
**EL HOMBRE QUE AMABA LOS PLATOS VOLADORES SO**  
DIEGO LERMAN • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 107

**19.00 PRINCIPLE, 7**  
**TARDES DE SOLEDAD SO**  
ALBERT SERRA • España - Francia - Portugal • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 125

**19.00 PRINCIPLE, 9**  
**EL HOMBRE BUENO MS**  
DAVID TRUEBA • España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 79

**19.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**SUPER HAPPY FOREVER ZT**  
KOHEI IGARASHI • Francia - Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 95

**19.15 KURSAAL, 2**  
**BAGGER DRAMA ND**  
PIET BAUMGARTNER • Suiza • V.O. (Suizo, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 94

**19.15 ANTIGUO BERRI, 6**  
**THE END SO**  
JOSHUA OPPENHEIMER • Dinamarca - Alemania - Irlanda - Italia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 148

● **19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**EUSKAL ZINEMAREN GALA HANDIA**  
**GRAN GALA DEL CINE VASCO GREAT BASQUE CINEMA AWARDS EUS**  
● 60

● **19.30 TRUEBA, 1**  
**ZAFARI HL**  
MARIANA RONDÓN • Perú - Venezuela - México - Francia - Brasil - Chile - República Dominicana • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 100

**19.45 PRINCIPAL**  
**EL LLANTO / THE WAILING SO**  
PEDRO MARTÍN-CALERO • España - Argentina - Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en Español e Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 107

**19.45 PRINCIPLE, 3**  
**LA VIRGEN ROJA / THE RED VIRGIN SO**  
PAULA ORTIZ • EEUU - España • V.O. (Español, Inglés, Francés) subtítulos en Inglés • 114

**19.45 ANTIGUO BERRI, 2**  
**EL LUGAR DE LA OTRA SO**  
MAITE ALBERDI • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 95

● **20.15 PRINCIPLE, 6**  
**FUGA IN FRANCIA / ESCAPE TO FRANCE IT**  
MARIO SOLDATI • Italia • 1948 • V.O. (Italiano) subtítulos electrónicos en Español e Inglés • 106

● **20.15 ANTIGUO BERRI, 7**  
**AS NEVES MS**  
SONIA MENEZ • España • V.O. (Gallego) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 83

**20.15 ANTIGUO BERRI, 8**  
**FILM LABURREN PROGRAMA 2 / PROGRAMA DE CORTOMETRAJES 2 / SHORT FILM PROGRAMME 2 ZT**  
**CÓMO SER PEHUÉN PEDRE / HOW TO BE PEHUÉN PEDRE**  
FEDERICO LUIS • Argentina - Alemania • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 22

**LEELA**  
TANMAY CHOWDHARY • India • V.O. (Hindi) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 15

**NAI NIU / MILKY WHITE**  
YOYO LIU • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 14

**ETORRIKO DA (ETA ZURE BEGIAK IZANGO DITU) / WHEN IT COMES (IT WILL HAVE YOUR EYES)**  
IZIBENE ONEDEIRA • España • Sin diálogos • 13

**GIMN CHUME / HYMN OF THE PLAGUE**  
ATAKA51 • Alemania - Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 13

**20.30 PRINCIPLE, 2**  
**ZORTZITIK INFINITURA ZI**  
NAIA LAKA ARRIZUBIETA • España • V.O. (Euskera, Español, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 61

**20.30 PRINCIPLE, 10**  
**LOS DOMINGOS MUEREN MÁS PERSONAS / MOST PEOPLE DIE ON SUNDAYS HL**  
IAIR SAID • Argentina - Italia - España • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 78

**20.30 TRUEBA, 2**  
**C'EST PAS MOI / IT'S NOT ME ZT**  
LEOS CARAX • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 40

**21.30 PRINCIPLE, 9**  
**VOLVERÉIS / THE OTHER WAY AROUND MS**  
JONÁS TRUEBA • España • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en Inglés • 114

**21.45 KURSAAL, 1**  
**MODI, THREE DAYS ON THE WING OF MADNESS SO**  
JOHNNY DEPP • Reino Unido - Hungría - Italia • V.O. (Inglés, Italiano) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés y Euskera • 110

**21.45 TRUEBA, 1**  
**AZKEN ERROMANTIKOAK ND**  
DAVID PÉREZ SAÑUDO • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en Español y Euskera y electrónicos en Inglés • 102

**21.45 TRUEBA, 2**  
**CIDADE; CAMPO HL**  
JULIANA ROJAS • Brasil - Alemania - Francia • V.O. (Portugués) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 119

**22.00 KURSAAL, 2**  
**REAS HL**  
LOLA ARIAS • Argentina - Alemania - Suiza • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 82

**22.00 PRINCIPLE, 2**  
**ERREPLIKA / REPLICA ZI**  
PELLO GUTIÉRREZ PEÑALBA • España • V.O. (Euskera, Español, Inglés) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 73

● **22.00 PRINCIPLE, 7**  
**EL LUGAR DE LA OTRA SO**  
MAITE ALBERDI • Chile • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 95

**22.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**ALLE DIE DU BIST / EVERY YOU EVERY ME ZI**  
MICHAEL FETTER NATHANSKY • Alemania - España • V.O. (Alemán) subtítulos en Español y electrónicos en Inglés • 108

● **22.00 ANTIGUO BERRI, 2**  
**THE END SO**  
JOSHUA OPPENHEIMER • Dinamarca - Alemania - Irlanda - Italia • V.O. (Inglés) subtítulos en Español • 148

**22.15 PRINCIPLE, 3**  
**DANEY ANJIR MAABED / THE SEED OF THE SACRED FIG PE**  
MOHAMMAD RASOULOF • Irán - Alemania - Francia • V.O. (Farsi) subtítulos en Español • 168

**22.15 PRINCIPLE, 10**  
**SUJO HL**  
FERNANDA VALADEZ, ASTRID RONDERO • México - EEUU - Francia • V.O. (Español) subtítulos en Inglés • 125

● **22.15 ANTIGUO BERRI, 7**  
**STARS AND THE MOON ND**  
YONGKANG TANG • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en Inglés y electrónicos en Euskera • 106

**22.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**ANORA PE**  
SEAN BAKER • EEUU • V.O. (Inglés, Ruso, Armenio) subtítulos en Inglés y electrónicos en Inglés • 138

**22.30 PRINCIPAL**  
**MEGALOPOLIS PE**  
FRANCIS FORD COPPOLA • EEUU • V.O. (Inglés, Latin) subtítulos en Español e Inglés • (PÚBLICO, PRENSA Y PERSONAS ACREDITADAS) • 137

**22.30 PRINCIPLE, 5**  
**IL CASO MORO IT**  
GIUSEPPE FERRARA • Italia • 1986 • V.O. (Italiano) subtítulos en Inglés y electrónicos en Español • 113

● **22.30 ANTIGUO BERRI, 8**  
**LA LLEGADA DEL HIJO / SURFACING ND**  
CECILIA ATÁN, VALERIA PIVATO • España - Argentina • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en Inglés • 95

**22.30 ANTIGUO BERRI, 6**  
**YEOHAENGJAUJI PILYO / A TRAVELER'S NEEDS PE**  
HONG SANGSOO • Corea del Sur • V.O. (Coreano, Inglés, Francés) subtítulos en Español • 90

● LAS PELÍCULAS EN MAGENTA CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES

## Zinemaldiaren Egunkaria

**Zuzendaria:** Quim Casas. **Zuzendariordea:** Iker Bergara. **Arte Zuzendaritza:** TGA. **Maketazioa:** Igor Astigarraga Garate (arduraduna), Andrea Egia Olaizola eta Amaia Cambra Gutierrez. **Erredakzioa:** María Aranda Olivares, Marc Barceló, Sergio Basurko, Allan Owen, Gonzalo García Chasco, Jaime Iglesias Gamboa, Iratxe Martínez, Julen Nafarrate Aurrekoetxea eta Matteo Giampetruzzi. **Edizioa:** Miren Echeveste Lacombe. **Argazkiak:** Alex Abril, Gari Garaialde, Pablo Gómez, Jorge Fuembuena, Iñaki Luis Fajardo, Nora Jauregui eta Ángela Losa. **Inprimaketa:** Sociedad Vascongada de Producciones S.L. **Depósito Legal:** SS-832-94.

+Info



# LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

**VEHÍCULOS CON CONDUCTOR**  
automóviles · microbuses · autobuses



**vallina**  
BUS AUTO

943 39 38 48







Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
ZABALTEGI-TABAKALERA



# EVERY YOU EVERY ME

AENNE SCHWARZ  
CARLO LJUBEK

Escrita y dirigida por MICHAEL FETTER NATHANSKY

